

D Music Center  
NL Music Center  
F Chaîne stéréo compacte  
E Barra sonora bluetooth  
I Centro musicale

Bedienungsanleitung/Garantie  
Gebruiksaanwijzing  
Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso

04  
12  
19  
26  
33

D NL F E I

# MUSIC CENTER

## MC 4421 N CD/MP3



CE

**AEG**  
perfekt in form und funktion

## **2** Inhalt

### **Deutsch**

---

#### **Inhalt**

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite 3
Bedienungsanleitung.....	Seite 4
Technische Daten.....	Seite 10
Garantie.....	Seite 10
Entsorgung.....	Seite 11

### **Nederlands**

---

#### **Inhoud**

Locatie van bedieningselementen.....	Pagina 3
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 12
Technische gegevens.....	Pagina 18
Verwijdering.....	Pagina 18

### **Français**

---

#### **Table des matières**

Situation des commandes.....	Page 3
Manuel d'instructions.....	Page 19
Données techniques.....	Page 25
Élimination.....	Page 25

### **Español**

---

#### **Contenidos**

Ubicación de los controles.....	Página 3
Instrucciones de servicio.....	Página 26
Especificaciones Técnicas.....	Página 32
Eliminación.....	Página 32

### **Italiano**

---

#### **Contenuto**

Posizione dei comandi.....	Pagina 3
Manuale dell'utente.....	Pagina 33
Specifiche tecniche.....	Pagina 38
Smaltimento.....	Pagina 39

### 3 Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedienings-elementen

Situation des commandes

Ubicación de los controles

Posizione dei comandi

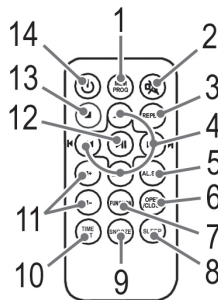
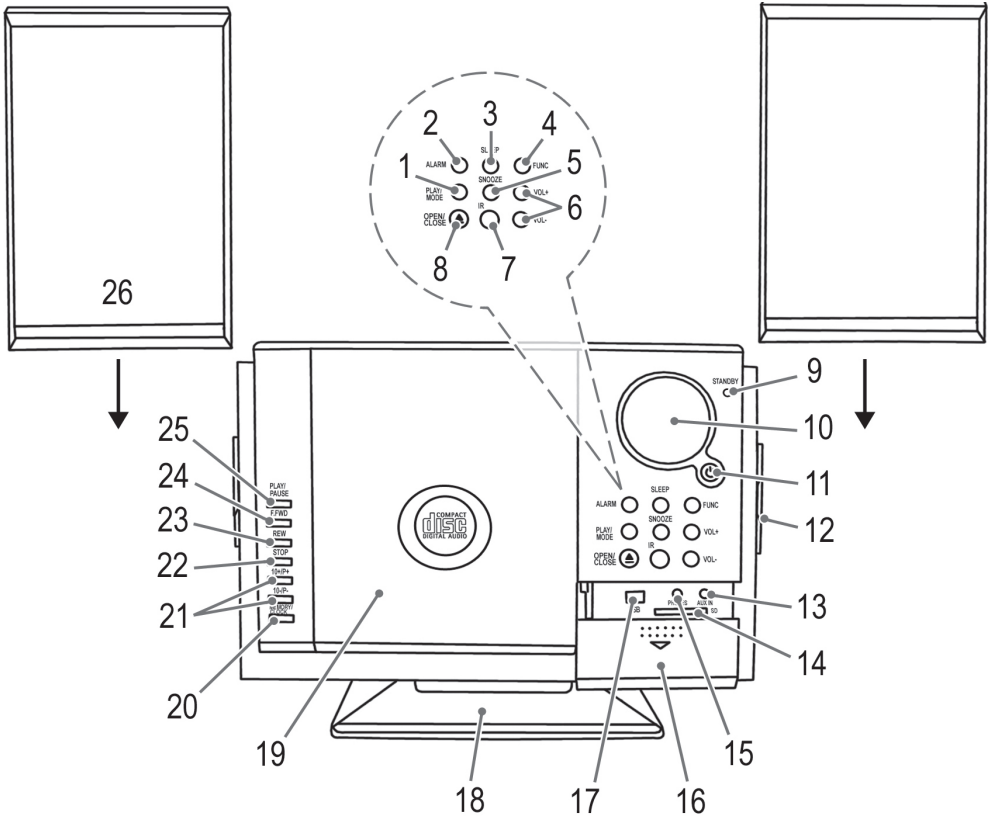
Location of Controls

Lokalizacija kontrolek

A Kezelőszervek Elhelyezkedése

Розташування органів керування

Расположение элементов



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbekken, feuchte Keller).
- Das Gerät nicht an extrem heißen, kalten, staubigen oder feuchten Orten verwenden.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel keine Stolperfalle darstellt.
- Berühren Sie den Netzstecker oder das Kabel niemals mit nassen Händen.
- Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.
- Der Netzstecker muss immer gut zu erreichen sein.
- Batterien stets richtig herum einlegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.
- Verdecken Sie keine Lüftungsöffnungen mit Gegenständen, wie z.B. Zeitschriften, Tischdecken, Vorhängen usw.

- Setzen Sie das Gerät keinem Tropf- oder Spritzwasser aus und stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gefäße, wie z.B. Blumenvasen auf das Gerät.
- Offene Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen dürfen nicht auf das Gerät gestellt werden.
- Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggf. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Es besteht **Erstickengefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 PLAY/MODE Taste (Wiedergabemodus)
- 2 ALARM Taste (Weckzeit)
- 3 SLEEP Taste (Einschlaf timer)
- 4 FUNC Taste (Quelle wählen)
- 5 SNOOZE Taste (Schlummer)
- 6 VOL+/VOL- Tasten (Lautstärke)
- 7 IR Sensor für die Fernbedienung
- 8 ▲ OPEN/CLOSE Taste (CD-Fach öffnen/schließen)
- 9 Kontrollleuchte STANDBY
- 10 Display
- 11 ⏻ Taste (Ein/Betriebsbereitschaft)
- 12 Ausziehbare Halterungen für die Lautsprecherboxen
- 13 AUX IN Buchse
- 14 SD Speicherkartenschlitz
- 15 PHONES Kopfhörerbuchse
- 16 Abdeckung
- 17 USB Buchse
- 18 Standfuß
- 19 CD Fach
- 20 MEMORY/CLOCK Taste (Speicher/Uhrzeit)
- 21 10-/P- / 10+/P+ Tasten (10 Musiktitel vor bzw. zurück / Radiospeicherplatz)
- 22 STOP Taste (Stopp)
- 23 REW Taste (Vorheriges Musikstück)
- 24 F.FWD Taste (Nächstes Musikstück)
- 25 PLAY/PAUSE Taste (Wiedergabe/Pause)
- 26 Lautsprecherboxen

### Rückseite

Netzkabel  
Wurfantenne  
Batteriefach (Gangreserve)  
SPEAKER R/L Lautsprecheranschlüsse  
Aufhängeösen für die Wandmontage

### Fernbedienung

- 1 MEM/PROG Taste (Speicher/Programm)
- 2 🔊 Taste (Stumm)
- 3 REPEAT Taste (Wiedergabemodus)
- 4 ▲ + Taste (Lautstärke erhöhen)  
▶▶ Taste (Nächstes Musikstück)  
▶ – Taste (Lautstärke absenken)  
◀◀ Taste (Vorheriges Musikstück)
- 5 AL.SET Taste (Weckzeit einstellen)
- 6 OPEN/CLOSE Taste (CD-Fach öffnen/schließen)
- 7 FUNCTION Taste (Quelle wählen)
- 8 SLEEP Taste (Einschlaf timer)
- 9 SNOOZE Taste (Schlummer)
- 10 TIME SET Taste (Uhrzeit einstellen)
- 11 M+/M- Tasten (10 Musiktitel vor bzw. zurück / Radiospeicherplatz)

- 12 ▶▶ Taste (Wiedergabe/Pause)
- 13 ■ Taste (Stopp)
- 14 ⏻ Taste (Ein/Betriebsbereitschaft)

## Inbetriebnahme des Gerätes/Einführung

- Wählen Sie einen geeigneten Standort für das Gerät. Geeignet wäre eine trockene, ebene, rutschfeste Fläche.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausreichend belüftet wird!
- Entfernen Sie, falls vorhanden, die Schutzfolie vom Gerät.

### Standfuß montieren

Wenn Sie das Gerät nicht an die Wand montieren möchten, stecken Sie das Gerät auf den beiliegenden Standfuß.

### Lautsprecher anschließen

1. Ziehen Sie die Halterungen für die Lautsprecherboxen (12) auf beiden Seiten heraus.
2. Stecken Sie die rechte und linke Box jeweils von oben auf die Schiene.
3. Verbinden Sie die Lautsprecherboxen mit den Anschlüssen SPEAKER R und L auf der Rückseite des Gerätes.

#### HINWEIS:

Wahlweise können Sie die Lautsprecherboxen auch mit Hilfe der ausklappbaren Ständer an der Rückseite der Boxen neben das Gerät stellen.

### Wandmontage (Montagematerial nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie können das Gerät auch wahlweise an die Wand montieren.

#### ACHTUNG:

Vergewissern Sie sich vorher, ob sich Leitungen in der Wand verbergen, die Sie beschädigen könnten!

#### HINWEIS: Kabelreichweite beachten!

Zur Montage des Gerätes muss sichergestellt sein, dass eine gut zugängliche Steckdose in Reichweite der Zuleitung vorhanden ist.

Die Distanz zwischen den Vorrichtungen für die Wandmontage beträgt 120 mm.

1. Bohren Sie in diesem Abstand waagrecht zwei Löcher.
2. Versehen Sie die Löcher mit Dübel und Schrauben.
3. Hängen Sie das Gerät in die Schrauben ein. Kontrollieren Sie den sicheren Halt.

### Stromversorgung

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose.

## 6 Deutsch

### HINWEIS:

- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, so ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Sofern Sie keine Gangreservebatterien eingelegt haben, geht die Speicherung der Uhrzeit und Radiosender verloren sobald die Stromzufuhr unterbrochen wurde.

### Einlegen der Gangreservebatterie

(Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

Sollte es zu einem Stromausfall kommen oder wird der Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose gezogen, werden, bei eingelegten Gangreservebatterien, die Einstellungen beibehalten.

1. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite.
2. Legen Sie 2 Batterien des Typs AA/R6 1,5V in das Batteriefach. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefach).
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

### WARNUNG:

Setzen Sie Batterien keiner hohen Wärme, wie z.B. Sonnenschein, Feuer oder ähnlichem aus. Es besteht **Explosionsgefahr!**

### ACHTUNG:

- Batterien können auslaufen und Batteriesäure verlieren. Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt, nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät.
- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

### Batterien der Fernbedienung einlegen/austauschen

### HINWEIS:

Die Lithium-Zelle im Batteriefach der Fernbedienung wurde für den Transport ggf. mit einer Folie gesichert. Dies verlängert die Lebensdauer der Batterie. Vor der ersten Anwendung entfernen Sie bitte diese Folie, um die Fernbedienung betriebsbereit zu machen.

- Öffnen Sie das Batteriefach an der Unterseite der Fernbedienung.
- Ersetzen Sie die Zelle durch eine Batterie der gleichen Bauart (CR 2025). Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefach).
- Schließen Sie das Batteriefach.

Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterie, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.




### WARNUNG:

- Setzen Sie Batterien keiner hohen Wärme, wie z.B. Sonnenschein, Feuer oder ähnlichem aus. Es besteht **Explosionsgefahr!**
- Halten Sie Batterien von Kindern fern. Sie sind **kein** Spielzeug.
- Öffnen Sie Batterien nicht gewaltsam.
- Vermeiden Sie den Kontakt zu metallischen Gegenständen. (Ringe, Nägel, Schrauben usw.) Es besteht **Kurzschlussgefahr!**
- Durch einen Kurzschluss können sich Batterien stark erhitzen oder evtl. sogar entzünden. Verbrennungen können die Folge sein.
- Zu Ihrer Sicherheit sollten die Batteriepole beim Transport mit Klebestreifen überdeckt werden.
- Falls eine Batterie ausläuft, die Flüssigkeit nicht in die Augen oder Schleimhäute reiben. Bei Berührung die Hände waschen, die Augen mit klarem Wasser spülen, und bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen.

### ACHTUNG:





Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

### Uhrzeit einstellen

1. Schalten Sie das Gerät mit der  Taste in Standby.
2. Halten Sie die TIME SET Taste (10) ca. 2 Sekunden gedrückt. Im Display blinkt die Anzeige „24H“.
3. Wählen Sie mit den  /  Tasten (4) zwischen der 24 Stunden bzw. 12 Stunden-Anzeige aus.

### HINWEIS:

Bei der 12 Stunden-Anzeige erscheint nachmittags die Anzeige „PM“ im Display.


4. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der TIME SET Taste. Die Stunden blinken im Display.
5. Nehmen Sie mit den  /  Tasten die Einstellungen vor.
6. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der TIME SET Taste. Die Minuten blinken im Display.
7. Nehmen Sie mit den  /  Tasten die Einstellungen vor.
8. Drücken Sie erneut die TIME SET Taste, um die Uhrzeit zu speichern.

## Allgemeine Bedienung

### HINWEIS:

- Einige Tasten finden Sie sowohl am Gerät als auch an der Fernbedienung. Gleichlautende Tasten haben dieselbe Funktion.
- Die Bedienung des Gerätes wird mit den Tasten der Fernbedienung beschrieben.


## Gerät aus- /einschalten

Mit der  Taste (14) können Sie das Gerät zwischen Standby- und Betriebs-Modus umschalten. Im Standby leuchtet die Kontrollleuchte (9).

### **HINWEIS: Im CD, USB, CARD Betrieb**

Nach ca. 15 Minuten ohne Signal oder bei zu schwachem Signal schaltet sich das Gerät automatisch in Standby.

## Lautstärke

Mit den  -Tasten (4) lässt sich die gewünschte Lautstärke einstellen.


## Infrarot-Fernbedienung

Zur kabellosen Bedienung aus einer Entfernung von bis zu 5 Metern. Lässt diese Reichweite nach, muss die Batterie ausgetauscht werden. Achten Sie bei der Bedienung auf freie Sicht zwischen Fernbedienung und dem Sensor am Gerät.



## FUNCTION (7)

Drücken Sie die FUNCTION Taste so oft, bis der gewünschte Betriebsmodi im Display angezeigt wird.



## (2)

Dient zum schnellen Abstellen der Lautstärke. Die Anzeige im Display blinkt. Zum Beheben dieser Funktion, drücken Sie die  Taste erneut.

## Radiobetrieb

1. Wickeln Sie die Wurfantenne vollständig ab.
2. **Manuell nach Radiosender suchen:**  
Drücken Sie kurz die Tasten /  (4), bis Sie den Radiosender gefunden haben, den Sie suchen. Halten Sie eine der Tasten gedrückt, sucht das Gerät bis zum nächsten bzw. vorherigen Radiosender.


### **Sender abspeichern:**

1. Suchen Sie den gewünschten Radiosender mit den /  Tasten (4).
2. Um den Radiosender abzuspeichern, drücken Sie die MEM/PROG Taste (1). Im Display blinkt die Anzeige „P 01“.
3. Wählen Sie mit den M+/M- Tasten (11) den gewünschten Speicherplatz aus.
4. Drücken Sie die MEM/PROG Taste, um den Sender abzuspeichern.
3. Ist der Empfang zu schwach und rauscht der empfangene Sender, versuchen Sie durch Positionsänderung und ab- bzw. aufwickeln der Antenne den Empfang zu verbessern. Bei Stereo-Empfang wird im Display die Meldung „ST“ angezeigt.

### **Gespeicherte Radiosender anwählen**

Die gespeicherten Radiosender können durch wiederholtes Drücken der M+/M- Taste (11) angewählt werden.

## CDs/MP3 abspielen

1. Wählen Sie die mit der FUNCTION Taste (7) den CD Modus aus. Im Display erscheint „-“.
2. Öffnen Sie das CD-Fach (19), indem Sie die OPEN/ CLOSE Taste (6) drücken. Das CD-Fach fährt nach oben auf.
3. Legen Sie eine CD mit dem Aufdruck nach vorne so auf den Zentrierkegel, dass die CD mechanisch einrastet.
4. Drücken Sie erneut die OPEN/CLOSE Taste, um das CD-Fach wieder zu schließen.
5. Im Display wird nach einigen Sekunden die Gesamtzahl der Lieder/Tracks angezeigt.
6. Die CD wird vom ersten Titel an abgespielt.
7. Um eine CD zu entnehmen, betätigen Sie die  Taste (13), öffnen das CD-Fach und heben die CD vorsichtig ab.

Halten Sie den CD-Deckel stets geschlossen.

### **HINWEIS:**

- Wenn eine Disk falsch herum eingelegt wird, bzw. keine Disk eingelegt ist, blinkt die Meldung „-“ und „NO“ erscheint auf dem Display.
- Die Wiedergabe anwenderseitig erstellter CDs kann durch die Vielzahl der verfügbaren Software und CD-Medien nicht garantiert werden.

## Musik via USB wiedergeben (17)

Dieses Gerät ist nach dem letzten Stand der technischen Entwicklungen im USB Bereich entwickelt worden. Die große Anzahl von verschiedenen USB Speichermedien jeglicher Art die heute angeboten werden, erlauben es leider nicht, eine volle Kompatibilität mit allen USB Speichermedien zu gewährleisten. Aus diesem Grund kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von USB Speichermedien kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

1. Drücken Sie wiederholt die FUNCTION Taste (7), bis im Display „USB“ angezeigt wird.
2. Schließen Sie ein USB Speichermedium direkt an. Nach einigen Sekunden beginnt die Wiedergabe automatisch.

Für die Bedienung richten Sie sich bitte nach dem Abschnitt „Beschreibung der Bedientasten“.

### **HINWEIS:**

- Schließen Sie ein USB Speichermedium immer **direkt** an den USB Anschluss an, um etwaige Betriebsstörungen vorzubeugen.
- Der USB Anschluss ist **nicht** zum Aufladen von externen Geräten geeignet.

### **ACHTUNG:**

Schalten Sie das Gerät in einen anderen Betriebsmodus, bevor Sie das USB Speichermedium entfernen.

**Musik via Speicherkarte wiedergeben (14)**

1. Drücken Sie wiederholt die FUNCTION Taste (7), bis im Display „CARD“ angezeigt wird.
2. Stecken Sie die Speicherkarte in die dafür vorgesehene Öffnung. Die Kontakte müssen dabei nach oben zeigen. Nach einigen Sekunden beginnt die Wiedergabe automatisch.

Für die Bedienung richten Sie sich bitte nach dem Abschnitt „Beschreibung der Bedientasten“.

**⚠ ACHTUNG:**

Schalten Sie das Gerät in einen anderen Betriebsmodus, bevor Sie die Speicherkarte entfernen.

**Beschreibung der Bedientasten****▶ II (12)**

Sie können die Wiedergabe kurz unterbrechen und wieder starten. Die Einblendung im Display blinkt. Nochmaliges Drücken der Taste setzt die Wiedergabe an derselben Stelle fort.

**▶▶/◀◀ (4)**

Mit ▶▶ können Sie zum nächsten bzw. übernächsten Titel springen usw.

- Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein.

Die ◀◀ Taste können Sie wie folgt bedienen:

- 1 x drücken = Beginnt das aktuelle Lied wieder von vorne.
- 2 x drücken = Springt zum vorherigen Titel.
- 3 x drücken = Spielt ein Lied davor usw. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein.

**■ (13)**

Die Wiedergabe wird angehalten.

**REPEAT (3)**

Während der Wiedergabe einer Audio CD:

- 1x drücken = Das aktuelle Lied wird ständig wiederholt. Im Display erscheint die Anzeige „REP“.
- 2x drücken = Die komplette CD wird ständig wiederholt. Im Display erscheint die Anzeige „REP ALL“.
- 3x drücken = Im Display erscheint die Anzeige „RAND“. Alle Titel werden nacheinander in einer zufälligen Reihenfolge wiedergegeben.
- 4x drücken = Alle Funktionen sind aufgehoben. Der normale Abspielbetrieb wird fortgesetzt.

Während der Wiedergabe vom MP3-Musik:

- 1x drücken = Das aktuelle Lied wird ständig wiederholt. Im Display erscheint die Anzeige „REP“.
- 2x drücken = Der angewählte Ordner wird ständig wiederholt (im Display erscheint REP FOLDER).

- 3x drücken = Alle Musiktitel werden ständig wiederholt. Im Display erscheint die Anzeige „REP ALL“.
- 4x drücken = Im Display erscheint die Anzeige „RAND“. Alle Titel werden nacheinander in einer zufälligen Reihenfolge wiedergegeben.
- 5x drücken = Alle Funktionen sind aufgehoben. Die Wiedergabe wird regulär fortgesetzt.

**M+/M- (11)**

- Während der Musikwiedergabe drücken Sie eine der Tasten, um jeweils 10 Titel nach vorne bzw. zurückzuspringen (sofern auf der Speichermedium mehr als 10 Titel vorhanden sind).
- Im Radiobetrieb zum Durchschalten der gespeicherten Radiosender.

**SLEEP (Einschlaf timer) (8)**

Bei eingeschaltetem Gerät können Sie einstellen, nach welcher Zeit sich das Gerät automatisch in Standby schaltet.

- Drücken Sie wiederholt die Taste SLEEP, um die Zeit in 10er-Schritten zu reduzieren.
- Um sich die noch verbleibende Zeit anzeigen zu lassen, drücken Sie kurz die SLEEP Taste.

**ⓘ HINWEIS:**

Die aktivierte Funktion kann aus technischen Gründen im Display nicht angezeigt werden.

**Programmierte Wiedergabe**

Lässt die Programmierung einer beliebigen Titelfolge zu.

1. Drücken Sie die ■ Taste (13).
2. Drücken Sie die MEM/PROG Taste (1). Im Display erscheint „P01“ (Speicherplatz) und die Anzeige „PROG“. Wählen Sie mit den ▶▶/◀◀ Tasten (4) den gewünschten Titel aus und drücken Sie erneut die MEM/PROG Taste. Die Anzeige im Display wechselt auf Speicherplatz P02.
3. Wählen Sie mit den ▶▶/◀◀ Tasten den nächsten Titel aus und drücken Sie erneut die MEM/PROG Taste. Wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie alle Titel ausgewählt haben.
4. Drücken Sie die ▶▶ II Taste (12). Die Wiedergabe wird gestartet. Im Display erscheint zusätzlich die Anzeige „PROG“.

Das Gerät stoppt automatisch, nachdem alle programmierten Titel wiedergegeben wurden. Die Anzeige PROG erlischt und die programmierte Reihenfolge wird aus dem Speicher gelöscht.

**Programmierung löschen**

Drücken Sie die ■ Taste. Die programmierte Reihenfolge wird aus dem Speicher gelöscht.



## Wiedergabe von Musik im MP3 Format

Sie haben die Möglichkeit mit diesem Gerät Musikstücke im MP3 Format wiederzugeben. Das Gerät unterstützt außerdem die gängigen CD Typen: CD, CD-RW, CD-R.

Sie können mit Ihrem Gerät MP3 CDs abspielen. Auf diesen CDs können bis zu 200 Titel verdichtet abgespeichert werden. Ihr Gerät erkennt eine MP3 CD automatisch (im Display erscheint die Gesamtzahl der Titel und MP3). Zum Abspielen dieser CDs gehen Sie bitte vor, wie unter CDs/MP3 abspielen beschrieben. Die Programmierung von Titeln können Sie, wie bereits unter „Programmierte Wiedergabe“ beschrieben, durchführen.

### Bitte beachten Sie:

Es gibt eine Vielzahl von Brenn- und Komprimierungsverfahren, sowie Qualitätsunterschiede bei CDs und gebrannten CDs.

Des Weiteren hält die Musikindustrie keine festen Standards ein (Kopierschutz).

Aus diesen Gründen kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von CDs und MP3 CDs kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

## AUX IN Buchse

Zum Anschluss von analogen Wiedergabegeräten. Über diese Buchse können Sie auch den Ton anderer Wiedergabegeräte wie MP3-Player, CD-Player usw. über die Lautsprecher hören.


1. Schließen Sie das externe Gerät, mit einem 3,5 mm Stereo-Klinkenstecker, an die AUX-IN Buchse an.
2. Drücken Sie wiederholt die FUNCTION Taste (7), bis im Display „AU“ angezeigt wird.
3. Über die Lautsprecher hören Sie die Tonwiedergabe aus dem externen Gerät. Mit den Tasten ◀ / ▶ (4) können Sie die Lautstärke verändern. Die CD Tasten sind nicht funktionsfähig.
4. Die weitere Vorgehensweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der externen Tonquelle.


### HINWEIS:

Stellen Sie die Lautstärke des externen Gerätes auf eine hörgerechte Lautstärke.

## Weckfunktion

### Einstellen der Weckzeit

1. Schalten Sie das Gerät mit der  Taste in Standby.
2. Halten Sie die AL.SET Taste (5) ca. 2 Sekunden gedrückt. Im Display blinken die Stunden und die Anzeige „AL“ wird angezeigt.

3. Nehmen Sie mit den  /  Tasten die Einstellungen vor.
4. Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit der AL.SET Taste. Die Minuten blinken im Display.
5. Nehmen Sie mit den  /  Tasten die Einstellungen vor.
6. Drücken Sie erneut die AL.SET Taste, um die Weckzeit abzuspeichern.

### Weckzeitmodus einstellen

Sie können sich mit den folgenden Modi wecken lassen:


- Signalton (Buzzer): Im Display wird ein Glockensymbol angezeigt. Beim Erreichen der Weckzeit ertönt ein Signalton.
- Radio: Sobald Ihre eingestellte Weckzeit erreicht wird, schaltet sich das Radio ein. Es ertönt der zuletzt eingestellte Sender.
- CD, USB oder CARD: Sobald die eingestellte Weckzeit erreicht wird, schaltet sich das Gerät im gewählten Modus ein.

### HINWEIS:

- Wurde keine CD eingelegt bzw. kein USB/CARD Speichermedium angeschlossen werden Sie mit dem Signalton geweckt.
- In jedem Weckmodus steigt die Lautstärke auf die ab Werk eingestellte Lautstärke an.

1. Drücken Sie wiederholt die AL.SET Taste, um den gewünschten Weckmodus einzustellen.

### Abstellen des Wecksignals

Drücken Sie die  Taste (14), um das Wecksignal bis zum nächsten Tag abzuschalten.

### Intervall-Weckautomatik

Die automatisch eingestellte Weckfunktion kann mit der SNOOZE Taste (9) für ca. 9 Minuten ausgeschaltet werden.

### HINWEIS:

Bei aktivierter Funktion blinkt die Anzeige „AL“ im Display.

### Weckfunktion deaktivieren

Drücken Sie wiederholt die AL.SET Taste (5), bis die Anzeige „AL“ im Display erlischt.

## Reinigung und Pflege

### WARNUNG!

Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker.
- Äußere Flecken können Sie mit einem leicht feuchten Tuch, ohne Zusatzmittel, abwischen.

**Störungsbehebung**

Symptome	Ursache	Lösung
CD kann nicht wiedergegeben werden.	CD ist nicht oder nicht korrekt eingelegt.	Stellen Sie sicher, dass die Disc mit der Beschriftung nach oben gerichtet eingelegt ist.
	Batterien zu schwach.	Legen Sie neue Batterien ein, oder betreiben Sie das Gerät mit dem Netzkabel.
CD springt während der Wiedergabe.	Kontrollieren Sie die Disc auf Fingerabdrücke, Schmutz oder Kratzer.	Säubern Sie diese mit einem weichen Tuch von der Mitte heraus.
Gerät lässt sich nicht bedienen.	Gerät blockiert „hängt fest“.	Ziehen Sie für ca. 5 Sek. den Netzstecker. Schalten Sie das Gerät anschließend wieder ein.

**Technische Daten**

Modell: .....MC 4421 N CD/MP3  
 Spannungsversorgung:.....230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: .....10 W  
 Schutzklasse: .....II  
 Nettogewicht: .....1,46 kg

Radioteil:

Frequenzbereiche: .....FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

**Hinweis zur Richtlinienkonformität**

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät MC 4421 N CD/MP3 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

**Garantie****Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

**Garantieabwicklung****24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

- 1. Anmelden**
- 2. Einpacken**
- 3. Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### **Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



## **Entsorgung**

### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

### Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

#### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gezondheidsrisico's en duidt op potentiaal verwondingsgevaar.

#### LET OP:

Duidt op potentiaal gevaar voor het apparaat of voor andere voorwerpen.

#### OPMERKING:

Duidt op tips en informatie voor u.

### Algemene veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt, en bewaar hem samen met het Garantiecertificaat, het aankoopbewijs en, indien mogelijk, de originele verpakking inclusief het materiaal in de doos. Als u het apparaat doorgeeft aan een derde persoon, geef de gebruiksaanwijzing dan ook door.

- Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om het risico op brand of elektrische schokken te vermijden. Gebruik het apparaat niet in de buurt van water (bv. badkamer, zwembad, vochtige kelders).
- Gebruik dit apparaat niet in extreem warme of koude, stoffige of vochtige plaatsen.
- Dit apparaat is alleen bedoeld voor privégebruik, en mag alleen gebruikt worden voor het beoogde doel. Dit apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Voorkom dat het netsnoer wordt geknikt, beknelde raakt of met warmtebronnen in contact komt.
- Voorkom dat mensen over het netsnoer kunnen struikelen.
- Hanteer nooit de stekker of het netsnoer met natte handen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een correct geïnstalleerde stopcontact. Controleer dat het spanningsniveau van het apparaat overeenkomt met de netspanning.
- De stekker moet altijd gemakkelijk toegankelijk zijn.
- Let altijd op de polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Bedek de ventilatieopeningen van het apparaat niet.
- Dek nooit de luchtgaten af met objecten, zoals tijdschriften, tafelkleden, gordijnen enz.
- Bescherm het apparaat tegen druipe- of spatwater en plaats geen vazen gevuld met water, zoals bloemenvazen op het apparaat.

- Open vuurbronnen, zoals brandende kaarsen mogen niet op het apparaat worden geplaatst.
- Open de behuizing van het apparaat nooit. Verkeerde reparaties kunnen ernstig gevaar voor de gebruiker opleveren. Als het apparaat of vooral het elektriciteits-snoer beschadigd is, gebruik het apparaat dan niet meer en laat het repareren door een gekwalificeerd specialist. Controleer het elektriciteits-snoer regelmatig op beschadigingen.
- Om gevaar te voorkomen mag het elektriciteits-snoer alleen vervangen worden met hetzelfde soort snoer door de producent, de klantenservice van de producent, of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.
- Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, haal de stekker dan uit het stopcontact en verwijder de batterijen.

Hier volgt een overzicht van de symbolen die op het apparaat staan en hun betekenis:



Het symbool van de bliksemschicht waarschuwt de gebruiker voor gevaarlijke hoge spanningsniveaus binnenin de behuizing.



Het symbool van het uitroepteken wijst de gebruiker op belangrijke bedienings- of onderhoudsvorschriften in de bijbehorende documenten.



Apparaten met dit symbool werken met een "klasse 1-laser" voor de aftasting van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars dienen niet overbrugd of gemodificeerd te worden, omdat anders het risico bestaat van blootstelling aan de laserstraal.

#### Kinderen en gehandicapten

- Houd voor de veiligheid van uw kinderen het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, karton, piepschuim enz.) buiten hun bereik.

#### WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen i.v.m. **verstikkingsgevaar!**

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Houd kinderen onder toezicht om er voor te zorgen dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

## Locatie van bedieningselementen

- 1 PLAY/MODE knop (Afspeelmodus)
- 2 ALARM knop (Alarmtijd)
- 3 SLEEP knop (Sleeptimer)
- 4 FUNC knop (Selecteer bron)
- 5 SNOOZE knop (sluimerfunctie)
- 6 VOL+/VOL- knoppen (volume)
- 7 **IR**-sensor voor de afstandsbediening
- 8 ▲ OPEN/CLOSE knop (openen/sluiten Cd-lade)
- 9 Indicatielampje STANDBY
- 10 Scherm
- 11 ⏻ knop (aan/gebruiksgereedheid)
- 12 Uitschuifbare steunen voor de speakers
- 13 AUX IN aansluiting
- 14 SD-geheugenkaart sleuf
- 15 PHONES koptelefoonaansluiting
- 16 Klepje
- 17 USB-aansluiting
- 18 Standaard
- 19 Cd-lade
- 20 MEMORY/CLOCK knop (geheugen/tijd)
- 21 10-/P- / 10+/P+ knoppen (10 nummers vooruit of terug/  
locatie station programmeren)
- 22 STOP knop (stop)
- 23 REW knop (vorige nummer)
- 24 F.FWD knop (volgende nummer)
- 25 PLAY/PAUSE knop (afspelen/pauze)
- 26 Speakers

### Achterkant

Netsnoer  
Dipoolantenne  
Batterijencompartiment (vermogensreserve)  
SPEAKER R/L luidsprekeraansluitingen  
Ophangogen voorwandmontage

### Afstandsbediening

- 1 MEM/PROG knop (geheugen/programma)
- 2 ⏻ knop (dempen)
- 3 REPEAT knop (afspeelmodus)
- 4 ▲ + knop (volume omhoog)  
▶▶ knop (volgende nummer)  
▶ - knop (volume omlaag)  
◀◀ knop (vorige nummer)
- 5 AL.SET knop (alarmtijd instellen)
- 6 OPEN/CLOSE knop (openen/sluiten Cd-lade)
- 7 FUNCTION knop (selecteer bron)
- 8 SLEEP knop (sleeptimer)
- 9 SNOOZE knop (sluimerfunctie)
- 10 TIME SET knop (instellen tijd)
- 11 M+/M- knoppen (10 nummers vooruit of terug/locatie  
station programmeren)
- 12 ▶|| knop (afspelen/pauze)
- 13 ■ knop (stop)
- 14 ⏻ knop (aan/gebruiksgereedheid)

## Eerste gebruik van het apparaat/inleiding

- Kies een goede plek voor het apparaat. Een droog, vlak en slijpbestendig oppervlak is geschikt.
- Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd wordt!
- Verwijder de beschermende film van het apparaat, indien aanwezig.

### De standaard monteren

Als u het apparaat niet aan de wand wenst te monteren, kunt u het apparaat op de meegeleverde standaard plaatsen.

### Speakers aansluiten

1. Trek de steunen voor de speakers (12) aan beide zijden uit.
2. Plaats de rechter en linker speaker op de geleider vanaf boven.
3. Verbind de speakers met de aansluitingen SPEAKER R en L aan de achterkant van het apparaat.

#### **i** **OPMERKING:**

U kunt de speakers ook naast het apparaat plaatsen, door gebruik te maken van de uitschuifbare steunen aan de achterkant van de boxen.

### Muurmontage (Montagemateriaal niet inbegrepen)

U kunt het apparaat ook op de muur monteren.

#### **⚠** **LET OP:**

Controleer eerst of er geen kabels in de muur zitten die beschadigd kunnen raken!

#### **i** **OPMERKING: Controleer het bereik van de kabel!**

Zorg ervoor het apparaat te monteren op een plek waar de voedingskabel eenvoudig een stopcontact kan bereiken.

De afstand tussen de bevestigingen voor muurmontage is 120 mm.

1. Boor twee gaten met bovengenoemde afstand.
2. Plaats pluggen en schroeven in de gaten.
3. Hang het apparaat op aan de schroeven. Controleer of het goed vast zit.

### Stroomtoevoer

- Zorg dat de spanning in overeenstemming is met die op het indicatieplaatje.
- Verbind de netstekker met een correct geïnstalleerd stopcontact.

#### **i** **OPMERKING:**

- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer voor langere tijd niet gebruikt.
- Als u geen reservebatterijen hebt ingevoerd, zullen de opgeslagen tijd en radiostations verloren gaan op het moment dat de stroomtoevoer wordt onderbroken.

## 14 Nederlands

### De batterijen voor back-up invoeren

(Batterijen niet inbegrepen)

In het geval van stroomuitval of als de netstekker uit het stopcontact wordt verwijderd, zullen de instellingen behouden blijven wanneer er batterijen voor back-up zijn ingevoerd.

1. Open het batterijencompartiment aan de achterkant.
2. Voer 2 batterijen van het type AA/R6 1.5 V in het batterijencompartiment in. Let hierbij op de correcte polariteit (zie batterijencompartiment).
3. Sluit het batterijencompartiment.

#### WAARSCHUWING:

Stel de batterijen niet bloot aan intense warmte, zoals direct zonlicht, vuur en dergelijke. **Ontploingsgevaar!**

#### LET OP:

- Batterijen kunnen gaan lekken en er kan accuuzuur vrijkomen. Als het apparaat voor een langere periode niet wordt gebruikt, dienen de batterijen uit het apparaat te worden verwijderd.
- Verschillende types batterijen en gebruikte en nieuwe batterijen mogen niet samen worden gebruikt.
- Gooi de batterijen niet weg bij het huishoudafval. Breng gebruikte batterijen naar erkende inzamelpunten of breng ze terug naar de verkoper.

### Batterij in de Afstandsbediening Plaatsen/Vervangen

#### OPMERKING:

De lithiumcel in de batterijhouder van de afstandsbediening werd tijdens transport mogelijk beschermd met folie. De verlengt de levensduur van de batterij. Verwijder deze folie voordat u de afstandsbediening de eerste keer in gebruik neemt.

- Open het batterijvakje aan de onderkant van de afstandsbediening.
- Vervang de cel met een batterij van hetzelfde type (CR 2025). Controleer of de polariteit correct is (zie batterijhouder).
- Sluit het batterijvakje weer.

Als de afstandsbediening lange tijd niet gebruikt wordt, verwijder dan de batterij om "lekkage" van de batterijvloeistof te voorkomen.

#### WAARSCHUWING:

- Stel de batterijen niet bloot aan intense warmte, zoals direct zonlicht, vuur en dergelijke. **Ontploingsgevaar!**
- Houd de batterijen buiten bereik van kinderen. Batterijen zijn **geen** speelgoed.
- Probeer de batterijen niet open te maken.
- Vermijd contact met metalen voorwerpen. (Ringen, spijkers, schroeven, enz.) **Kortsluitingsgevaar!**
- Door kortsluiting kunnen de batterijen oververhitten of zelfs in brand vliegen. Hierdoor kunnen de batterijen ontplofen.




#### WAARSCHUWING:

- Als u de batterijen vervoert, plak dan een stukje plakband op de batterijpolen, voor uw eigen veiligheid.
- Als er batterijlekkage optreedt, zorg er dan voor dat de vloeistof niet in contact komt met ogen of huid. Als de vloeistof toch in contact met de ogen komt, moet u onmiddellijk spoelen met schoon water, en een arts raadplegen als de klachten aanhouden.

#### LET OP:





Gooi de batterijen niet weg bij het huishoudafval. Breng gebruikte batterijen naar erkende inzamelpunten of breng ze terug naar de verkoper.

### De tijd instellen

1. Schakel het apparaat naar stand-by met de  knop.
2. Houd de TIME SET knop (10) 2 seconden ingedrukt. De melding "24H" zal gaan knipperen op het scherm.
3. Gebruik de /  knoppen (4) om te kiezen tussen 24-uur of 12-uur weergave.

#### OPMERKING:

Met de 12-uur weergave zal de melding "PM" verschijnen op het scherm om de middag aan te duiden.


4. Bevestig uw selectie met de TIME SET knop. De uuraanduiding zal gaan knipperen op het scherm.
5. Stel het uur in met de /  knoppen.
6. Bevestig uw selectie met de TIME SET knop. De minuetaanduiding zal gaan knipperen op het scherm.
7. Stel het uur in met de /  knoppen.
8. Druk nogmaals op de TIME SET knop om de tijd op te slaan.

## Algemene bediening

#### OPMERKING:

- U zult een aantal knoppen zowel op het apparaat als op de afstandsbediening vinden. Knoppen met dezelfde naam hebben dezelfde functie.
- De werking van het apparaat wordt beschreven met de knoppen op de afstandsbediening.

### Apparaat in/uitschakelen

U kunt de  toets (14) gebruiken om te schakelen tussen standby en de aan-stand. Het indicatielampje (9) zal branden tijdens de stand-by.

#### OPMERKING: In CD-, USB-, CARD-modus

Het apparaat schakelt automatisch in de standby als gedurende 15 minuten geen of een te zwak signaal wordt ontvangen.

**Geluidsniveau**

Door op de / -toetsen (4) te drukken, kunt u het geluidsniveau aanpassen.

**Infrarood-afstandsbediening**

Voor draadloze bediening binnen een afstand van 5 m. Als de afstand vermindert, moet de batterij worden vervangen. Voor een goede werking moet de afstand tussen de afstandsbediening en de sensor op het apparaat vrij zijn van andere voorwerpen.

**FUNCTION (7)**

Druk op de FUNCTION -toets totdat de gewenste stand op het scherm verschijnt.

 **(2)**

Om het geluid uit te schakelen. De melding op het scherm zal gaan knipperen. Druk nogmaals op om de functie te annuleren.

**Radiomodus**

1. Rol de draadantenne volledig uit.
2. **Handmatig scannen voor radiostations:**  
Druk kort op de / toets (4) totdat u het radiostation die u zoekt hebt gevonden. Als u de toetsen ingedrukt houdt, blijft het apparaat zoeken tot de volgende of vorige radiozender is gevonden.

**Voorkeuzender:**

1. Zoek naar het gewenste radiostation met de / knoppen (4).
2. Druk op de MEM/PROG knop (1) om de radiostations op te slaan. De melding "P 01" zal gaan knipperen op het scherm.
3. Selecteer de gewenste programmeringslocatie met de M+/M- knoppen (11).
4. Druk op de MEM/PROG knop om het station op te slaan.
3. Als de ontvangst te zwak is en er storing op de ontvanger station is, probeer de ontvangst te verbeteren door de positie de antenne te veranderen en het uit of op te rollen. De melding "ST" verschijnt op het scherm bij stereo-ontvangst.

**Selecteer de vooraf ingestelde radiostations**

De vooraf ingestelde radiostations kunnen worden geselecteerd door herhaaldelijk op de M+/M- toets (11).

**CD's/MP3 afspelen**

1. Selecteer de CD-modus met de FUNCTION -toets (7). Op het display verschijnt "--".
2. Open de Cd-lade (19) door op de OPEN/CLOSE knop (6) te drukken. De Cd-lade zal naar boven toe open gaan.

3. Plaats een Cd met het label naar boven gericht op de as, zodat de Cd mechanisch vastklikt.
4. Druk nogmaals op de OPEN/CLOSE knop om de Cd-lade te sluiten.
5. Na enkele seconden verschijnt op het display het totaal-aantal titels/tracks.
6. De CD wordt vanaf de eerste titel afgespeeld.
7. Om een CD te verwijderen, drukt u eerst de toets (13) in, opent daarna de Cd-lade en neemt vervolgens de CD voorzichtig naar boven uit.

Houd het CD-deksel steeds gesloten.

 **OPMERKING:**

- Als een disk verkeerd in de houder wordt geplaatst, of als geen disk in de houder is geplaatst, gaat de melding "--" knipperen en verschijnt "NO" op het display.
- De weergave van een door de gebruiker gemaakte CD kan op grond van de vele beschikbare programma's en CD-media niet worden gegarandeerd.

**Muziek afspelen via de USB (17)**

Dit apparaat is ontwikkeld in overeenstemming met de nieuwste technische ontwikkelingen op het gebied van USB. Het brede scala aan verschillende USB-opslagapparaten van alle soorten die momenteel op de markt te vinden zijn, kunnen we helaas geen volledige compatibiliteit met alle USB-opslagapparaten garanderen. Om deze reden kunnen in zeldzame gevallen problemen met het afspelen van bestanden vanaf USB-opslagapparaten bestaan. Dit is **geen** defect van het apparaat.

1. Druk herhaaldelijk op de FUNCTION toets (7) totdat "USB" op de display wordt getoond.
2. Sluit een USB-opslagapparaat aan. Weergave begint automatisch na een paar seconden.

Voor de bediening, verwijzen wij u naar de sectie "Beschrijving van de bedieningsknoppen".

 **OPMERKING:**

- Een USB-apparaat altijd **rechtstreeks** op de USB-poort aansluiting om storingen te voorkomen.
- De USB-poort is **niet** ontworpen voor het opladen van externe apparaten.

 **LET OP:**

Schakel het toestel naar een andere functies voordat u het USB-opslagapparaat verwijderd.

**Muziek afspelen via een geheugenkaart (14)**

1. Druk herhaaldelijk op de FUNCTION toets (7) totdat "CARD" op de display wordt getoond.

## 16 Nederlands

- Voer de geheugenkaart in de hiervoor bedoelde opening in. De contactpunten dienen naar boven te wijzen. Het afspelen zal automatisch van start gaan na een aantal seconden.

Raadpleeg de sectie "Beschrijving van de bedieningsknoppen" voor de werking.

### LET OP:

Schakel het apparaat naar een andere werkingsmodus, alvorens de geheugenkaart te verwijderen.

## Beschrijving van de bedieningsknoppen

### ▶ **II** (12)

Hiermee kunt u de weergave even onderbreken en weer starten. De melding op de achtergrond van het scherm zal gaan knipperen. Na het nogmaals indrukken van deze toets wordt de weergave voortgezet.

### ▶/◀ (4)

Met ▶ kunt u naar de volgende of de daaropvolgende titel springen, enz.

- Wanneer u de toets ingedrukt houdt, kunt u snel naar titels zoeken.

De ◀ toets kunt u als volgt bedienen:

- 1 x indrukken = De huidige titel begint opnieuw.
- 2 x indrukken = Springt naar de volgende titel.
- 3 x indrukken = Speelt een eerdere titel enz. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, kunt u snel naar titels zoeken.

### ■ (13)

De weergave wordt stopgezet.

### REPEAT (3)

*Tijdens het afspelen van een audio CD:*

- 1 x indrukken = De huidige titel wordt steeds herhaald. De melding "REP" zal op het scherm verschijnen.
- 2 x indrukken = De complete CD wordt steeds herhaald. De melding "REP ALL" zal op het scherm verschijnen.
- 3 x indrukken = De melding "RAND" zal op het scherm verschijnen. Alle nummers zullen achtereenvolgens worden afgespeeld in willekeurige volgorde.
- 4 x indrukken = Alle functies zijn gewist. De normale afspelmodus wordt voortgezet.

*Tijdens het afspelen van MP3 muziek:*

- 1 x indrukken = De huidige titel wordt steeds herhaald. De melding "REP" zal op het scherm verschijnen.

2 x indrukken = Het geselecteerde bestand wordt steeds herhaald (op het display verschijnt REP FOLDER).

3 x indrukken = Alle muziktitels worden steeds herhaald. De melding "REP ALL" zal op het scherm verschijnen.

4 x indrukken = De melding "RAND" zal op het scherm verschijnen. Alle nummers zullen achtereenvolgens worden afgespeeld in willekeurige volgorde.

5 x indrukken = Alle functies worden gedeactiveerd. Het afspelen gaat gewoon door.

### M+/M- (11)

- Druk tijdens het afspelen van een nummer op één van deze knoppen om 10 nummers vooruit of terug te gaan (mits er meer dan 10 nummers aanwezig zijn op het opslagmedium).
- In radiomodus voor het verbinden met de geprogrammeerde radiostations.

### SLEEP (Sleeptimer) (8)

Als het apparaat is ingeschakeld, kunt u de tijd instellen waarna het apparaat automatisch naar stand-by zal schakelen.

- Druk herhaaldelijk op de SLEEP knop om de tijd te reduceren met stappen van 10.
- Druk kort op de SLEEP knop om de resterende tijd weer te geven.

### OPMERKING:

De geactiveerde functie kan om technische redenen niet worden weergegeven op het scherm.

## Geprogrammeerde weergave

Biedt de mogelijkheid om een willekeurige titelvolgorde te programmeren.

- Druk op de ■ toets (13).
- Druk op de MEM/PROG toets (1). "P01" (geheugenlocatie) en de melding "PROG" verschijnen op het display. Selecteer de gewenste titel met de toetsen ▶/◀ (4) en druk opnieuw op de MEM/PROG toets. Het display schakelt naar geheugenplaats P02.
- Kies met de ▶/◀ toets de volgende titel uit en druk opnieuw op MEM/PROG. Herhaal deze stappen totdat u alle gewenste titels hebt uitgekozen.
- Druk op de toets ▶▶ (12). De titels worden afgespeeld. De melding "PROG" zal ook op het scherm verschijnen.

Het apparaat stopt automatisch nadat alle programmatitels zijn afgespeeld. De melding PROG zal uitschakelen en de geprogrammeerde volgorde zal uit het geheugen worden gewist.



## De programmering wissen

Druk op de **■** knop. De geprogrammeerde volgorde zal uit het geheugen worden gewist.

## Weergave van muziek in MP3-formaat

U kunt met dit apparaat ook muziek in MP3-formaat afspelen. Bovendien ondersteunt het apparaat de gangbare CD-types: CD, CD-RW, CD-R.

U kunt met uw apparaat MP3-CD's afspelen. Op deze CD's kunnen tot 200 titels gecompriemd opgeslagen worden. Uw apparaat herkent een MP3 automatisch (op het display verschijnt het totale aantal titels en MP3-bestanden). Om deze CD's af te spelen, gaat u te werk volgens de stappen die onder "CD's/MP3" beschreven staan. U kunt de programmering van titels uitvoeren zoals beschreven onder "Geprogrammeerde weergave".

### Let op:

Er zijn een aantal brand- en comprimeringsprocedures en kwaliteitsverschillen bij CD's en gebrande CD's.

Bovendien houdt de muziekindustrie geen vaste standaards aan (kopieerbeveiliging).

Om deze reden kan het in sommige gevallen tot problemen bij de weergave van CD's en MP3 CD's komen. Dit is **geen** storing van het apparaat.

## AUX IN bus

Aansluiting voor analoge afspelerapparaten. Via deze bus kunt u ook het geluid van andere afspelerapparaten zoals MP3-spelers, CD-spelers enz. via de luidsprekers horen.

1. Sluit het externe apparaat met een 3,5 mm stereo-klinksteker aan op de AUX-IN-bus.
2. Herhaaldelijk op de FUNCTION knop drukken (7), tot "AU" op het scherm verschijnt.
3. U hoort de geluidswaergave van het externe apparaat via de luidsprekers. U kunt het volume instellen met **▲** + / **▼** - (4). De CD-toetsen kunnen niet worden gebruikt.
4. Voor de verdere handelwijze verwijzen wij naar de handleiding van de externe geluidsbron.

### OPMERKING:

Zet de geluidsterkte van het externe apparaat op een aangenaam luistervolume.

## Alarmfunctie

### De alarmtijd instellen

1. Schakel het apparaat naar de stand-by met de **⏻** knop.
2. Druk 2 seconden op de AL.SET knop (5). De uren zullen gaan knipperen op het scherm en de melding "AL" zal worden getoond.

3. Voer de instelling uit met de **▶/◀** knoppen.
4. Bevestig de invoer met de AL.SET knop. De minuten zullen gaan knipperen op het scherm.
5. Voer de instelling uit met de **▶/◀** knoppen.
6. Druk nogmaals op de AL.SET knop om de alarmtijd op te slaan.

### De alarmtijdmodus instellen

U kunt ontwakken met de volgende modussen:

- Signaaltoon (Zoemer): Er verschijnt een bel-symbool op het scherm. Wanneer de alarmtijd is verstreken, zal er een signaaltoon klinken.
- Radio: Zodra de alarmtijd is verstreken, zal de radio worden ingeschakeld. Het geprogrammeerde station zal worden afgespeeld.
- CD, USB of CARD: Zodra de alarmtijd is verstreken, zal het apparaat inschakelen in de geselecteerde modus.

### OPMERKING:

- Als er geen CD is ingevoerd, of als er geen USB of opslagmedium is verbonden, zult u worden gewekt met een signaaltoon.
- Het volume zal toenemen tot het fabriek ingestelde volume voor elk alarm.

1. Druk herhaaldelijk op de AL.SET knop om de gewenste alarmmodus in te stellen.

### Het alarmsignaal uitschakelen

Druk op de **⏻** knop (14) om het alarmsignaal uit te schakelen tot de volgende dag.

### Automatische alarminterval

De automatisch ingestelde alarmfunctie kan worden uitgeschakeld voor ca. 9 minuten met de SNOOZE knop (9).

### OPMERKING:

De melding "AL" zal knipperen op het scherm met de geactiveerde functie.

### De alarmfunctie uitschakelen

Druk herhaaldelijk op de AL.SET knop (5) totdat de melding "AL" verdwijnt van het scherm.

## Reiniging en onderhoud

### WAARSCHUWING:

Het apparaat niet onderdompelen in water.

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Vlekken aan de buitenkant van het apparaat kunt u met een iets vochtige doek, zonder reinigingsmiddelen, afwergen.

**Verhelpen van storingen**



**Verwijdering**

**Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool**

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaars door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
CD kan niet worden weergegeven.	CD is niet of niet correct geplaatst.	Controleer of de disc met het opschrift naar boven is geplaatst.
	Batterijen te zwak.	Plaats nieuwe batterijen of gebruik het apparaat met de netkabel.
CD springt tijdens de weergave.	Controleer de CD op vingerafdrukken, vuil of krassen.	Reinig de CD vanuit het midden met een zachte doek.
Het apparaat kan niet worden bediend.	Het apparaat loopt vast en "hangt".	Ontkoppel de voeding voor 5 sec. Schakel dan het apparaat weer in.

**Technische gegevens**

Model: ..... MC 4421 N CD/MP3  
 Spanningtoevoer: ..... 230 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 10 W  
 Beschermingsklasse: ..... II  
 Nettogewicht: ..... 1,46 kg  
 Radio-element:  
 Frequentiebereiken: ..... FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

## Manuel d'instructions

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Avertit contre les dangers pour la santé et indique les risques potentiels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique de potentiels dangers pour l'appareil ou d'autres objets.

#### NOTE :

Souligne les conseils et informations donnés à l'utilisateur.

## Indications générales de sécurité

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec le Certificat de Garantie, la facture et, si possible, l'emballage d'origine, y compris l'emballage interne. Si cet appareil est donné à une tierce personne, transmettre le manuel avec.

- Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité. Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'eau (par ex salle de bain, piscine, cave humide).
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits très humides, poussiéreux, froids ou chauds.
- Cet appareil est conçu uniquement pour l'utilisation privée et dans la limite de ce pour quoi il a été conçu. Cet appareil n'est pas destiné à l'utilisation commerciale.
- Veillez à ce que le câble électrique ne soit pas courbé, serré ou n'entre en contact avec des sources de chaleur.
- Veillez à ce que le câble électrique ne présente pas un risque de trébuchement.
- Ne touchez jamais la fiche ou le cordon électrique avec les mains humides.
- Branchez toujours l'appareil à une prise correctement montée. S'assurer que la tension de l'appareil correspond à l'alimentation de secteur.
- Le fiche électrique doit toujours être facilement accessible.
- Installez toujours les piles dans le bon sens.
- Eviter de couvrir les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Ne couvrez pas les orifices de ventilation avec des objets tels qu'un magazine, une nappe, un rideau, etc.
- N'exposez pas l'appareil aux éclaboussures ou aux gouttes d'eau et ne placez aucun récipient rempli d'eau tel que, p.ex. des vases remplis de fleurs, sur l'appareil.

- Des sources de feu nues telles que des bougies allumées ne doivent pas être placées sur l'appareil.
- Ne jamais ouvrir le coffrage de l'appareil. Une réparation inadéquate peut entraîner un réel danger pour l'utilisateur. Si l'appareil, en particulier le cordon électrique, est endommagé, cesser de l'utiliser et le faire réparer par un technicien qualifié. Vérifier régulièrement que le cordon électrique n'est pas endommagé.
- Afin d'éviter tout danger, un cordon électrique endommagé doit être remplacé uniquement par le fabricant, ses services clientèle ou une personne semblablement qualifiée, par un cordon identique.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période assez longue, débrancher le cordon électrique et retirer les piles.

Ces symboles doivent être repérés sur l'appareil et ont les significations suivantes :



Le symbole d'éclair avertit l'utilisateur de haute tension dangereuse dans l'appareil.



Le point d'exclamation souligne la présence d'instructions ou remarques d'entretien importantes inscrites à côté du symbole.



Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un "laser de la classe 1" pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'œil humain.

Ces interrupteurs de sécurité ne doivent pas être contournés ou modifiés sous peine de créer un risque d'exposition au faisceau laser.

### Enfants et personnes invalides

- Pour la sécurité de vos enfants, garder hors de leur portée tous les emballages (sachets en plastique, pièces de cloisonnement, polystyrène etc.).

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser de jeunes enfants jouer avec les emballages **danger d'étouffement !**

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires à moins qu'elles ne soient supervisées ou reçoivent d'une personne responsable de leur sécurité des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Situation des commandes

- 1 Bouton PLAY/MODE (mode de lecture)
- 2 Bouton ALARM (heure de l'alarme)
- 3 Bouton SLEEP (minuteur de sommeil)
- 4 Bouton FUNC (sélectionner la source)
- 5 Bouton SNOOZE (rappel d'alarme)
- 6 Boutons VOL+/VOL- (volume)
- 7 Capteur IR pour la télécommande
- 8 Bouton ▲ OPEN/CLOSE (ouvrir/fermer le plateau à CD)
- 9 Témoin de contrôle STANDBY
- 10 Écran
- 11 Bouton ⏻ (mise en marche/disponibilité opérationnelle)
- 12 Supports extensibles pour les haut-parleurs
- 13 Connecteur AUX IN
- 14 Emplacement pour carte mémoire SD
- 15 Prise casque PHONES
- 16 Couvercle
- 17 Connecteur USB
- 18 Pied
- 19 Plateau à CD
- 20 Bouton MEMORY/CLOCK (mémoire/heure)
- 21 Boutons 10-/P-/10+/P+ (avancer ou reculer de 10 titres/ emplacement de station prédéfini)
- 22 Bouton STOP (arrêt)
- 23 Bouton REW (titre précédent)
- 24 Bouton F.FWD (titre suivant)
- 25 Bouton PLAY/PAUSE (lecture/pause)
- 26 Haut-parleurs

### Arrière

- Cordon électrique
- Antenne dipôle
- Compartiment à piles (réserve d'alimentation)
- Connexions des haut-parleurs SPEAKER R/L
- Œillets de suspension pour le montage mural

### Télécommande

- 1 Bouton MEM/PROG (mémoire/programme)
- 2 Bouton 🔇 (muet)
- 3 Bouton REPEAT (mode de lecture)
- 4 Bouton ▲+ (monter le volume)  
Bouton ▶▶ (titre suivant)  
Bouton ▼- (baisser le volume)  
Bouton ◀◀ (titre précédent)
- 5 Bouton AL.SET (régler l'heure de l'alarme)
- 6 Bouton OPEN/CLOSE (ouvrir/fermer le plateau à CD)
- 7 Bouton FUNCTION (sélectionner la source)
- 8 Bouton SLEEP (minuteur de sommeil)
- 9 Bouton SNOOZE (rappel de l'alarme)
- 10 Bouton TIME SET (régler l'heure)
- 11 Boutons M+/M- (avancer ou reculer de 10 titres/emplacement de station prédéfinie)
- 12 Bouton ▶|| (lecture/pause)
- 13 Bouton ■ (arrêt)
- 14 Bouton ⏻ (mise en marche/disponibilité opérationnelle)

## Première utilisation de l'appareil/Introduction

- Sélectionner un emplacement adéquat pour l'appareil. Choisissez une surface sèche, plane et antidérapante.
- Assurer une ventilation suffisante de l'appareil.
- Enlevez le film de protection en plastique de l'appareil, s'il est présent.

### Monter le pied

Si vous ne souhaitez pas monter l'appareil au mur, placez l'appareil sur le pied fourni.

### Brancher les haut-parleurs

1. Retirez les crochets sur les deux côtés pour les haut-parleurs (12).
2. Placez les haut-parleurs droit et gauche sur le rail par le haut.
3. Branchez les haut-parleurs aux connexions SPEAKER R et L à l'arrière de l'appareil.

#### **i** NOTE :

Vous pouvez également positionner les haut-parleurs à proximité de l'appareil en utilisant les supports extensibles à l'arrière des haut-parleurs.

### Montage mural (Matériel de montage non inclus)

Vous pouvez également installer l'appareil à un mur.

#### **⚠** ATTENTION :

Assurez-vous préalablement qu'il n'y a pas de câbles dans le mur pouvant être endommagés !

#### **i** NOTE : Vérifiez que les câbles sont assez longs !

Pour installer l'appareil, assurez-vous qu'il y a une prise électrique à portée du câble d'alimentation.

La distance entre les points de fixation pour un montage mural est de 120 mm.

1. Percez deux trous horizontalement à cette distance.
2. Mettez les chevilles et les vis dans les trous.
3. Accrochez l'appareil sur les vis. Vérifiez qu'il soit bien fixé.

### Alimentation

- S'assurer que la tension correspond aux indications de l'étiquette de la prise.
- Branchez la fiche électrique à une prise murale correctement installée.

#### **i** NOTE :

- Débranchez l'appareil du secteur si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une longue période.
- Si vous n'avez pas inséré de piles de secours, l'enregistrement de l'heure et de la station de radio sera perdu une fois l'alimentation est interrompue.

## Insérer les piles de secours

(Piles non incluses)

En cas de coupure de courant ou si la fiche électrique n'est plus branchée à la prise électrique, les paramètres seront alors conservés si des piles de secours ont été insérées.

1. Ouvrez le compartiment des piles situé à l'arrière.
2. Insérez 2 piles 1,5 V de type AA/R6 dans le compartiment à piles. Respectez la bonne polarité (voir le compartiment à piles).
3. Refermez le compartiment à piles.

### AVERTISSEMENT :

N'exposez pas les piles à une source intense de chaleur telle que le soleil, le feu ou toute autre source similaire.

**Danger d'explosion !**

### ATTENTION :

- Les piles peuvent fuir et perdre leur acide. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, retirez les piles de l'appareil.
- Des piles de types différents ou des piles nouvelles et usagées ne doivent pas être utilisées ensemble.
- Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Les déposer dans un centre de récupération compétent ou les rendre au vendeur.

## Installation/remplacement de la pile de la télécommande

### NOTE :

Il est possible que la cellule au lithium dans le compartiment à piles de la télécommande soit fixée par du papier pour le transport. Cela prolonge la durée de vie de la batterie. Retirez ce papier avant la première utilisation pour que la télécommande soit prête à fonctionner.

- Ouvrir le boîtier à pile en dessous de la télécommande.
- Remplacez la cellule par une pile de même type (CR 2025). Vérifiez que la polarité est correcte (voir le compartiment des piles).
- Fermer le boîtier à pile.

Lorsque la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, retirer la pile afin que l'acide ne "coule" pas.

### AVERTISSEMENT :

N'exposez pas les piles à une source intense de chaleur telle que le soleil, le feu ou toute autre source similaire.

**Danger d'explosion !**

- Conserver les piles hors de portée des enfants. Ce ne sont **pas** des jouets.
- Ne pas ouvrir des piles par la force.
- Éviter le contact avec des objets métalliques. (Anneaux, clous, vis etc.) **Danger de court-circuit !**
- Les court-circuits peuvent surchauffer voire enflammer les piles. Ceci peut être cause d'incendie.
- Lors du transport de piles, couvrir les bornes avec une bande adhésive pour plus de sûreté.




### AVERTISSEMENT :

- Lorsqu'une pile coule, ne pas mettre en contact le liquide avec les yeux ou la peau. En cas de contact de l'acide avec les yeux, rincer avec de l'eau distillée et consulter un médecin en cas de problème.

### ATTENTION :





Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Les déposer dans un centre de récupération compétent ou les rendre au vendeur.

## Régler l'heure

1. Mettez l'appareil en veille à l'aide du bouton .
2. Maintenez le bouton TIME SET (10) enfoncé pendant environ 2 secondes. La notification "24H" clignotera à l'écran.
3. Utilisez les boutons   (4) pour choisir entre l'affichage 24 heures ou 12 heures.

### NOTE :

Avec l'affichage 12 heures, la notification "PM" s'affichera pour désigner l'après-midi.


4. Confirmez votre sélection avec le bouton TIME SET. Les heures clignoteront à l'écran.
5. Réglez à l'aide des boutons  .
6. Confirmez votre sélection avec le bouton TIME SET. Les minutes clignoteront à l'écran.
7. Réglez à l'aide des boutons  .
8. Appuyez à nouveau sur le bouton TIME SET pour enregistrer l'heure.

## Fonctionnement général

### NOTE :

- Vous trouverez des boutons à la fois sur l'appareil et sur la télécommande. Les boutons qui portent le même nom ont la même fonction.
- Le fonctionnement de l'appareil est décrit à l'aide des boutons de la télécommande.

## Activation/désactivation de l'appareil

Avec la touche  (14), vous pouvez régler l'appareil sur le mode veille ou le mode de fonctionnement. Le témoin de contrôle (9) s'allumera en mode veille.

### NOTE : En mode CD, USB ou CARD

Après environ 15 minutes sans signal ou si le signal est trop faible, l'appareil se mettra automatiquement en veille.

## Volume

Le volume est réglé avec les boutons   -(4).

## 22 Français

### Télécommande infrarouge

Pour une commande à distance de 5 m. Si cette portée diminue, la pile doit être remplacée. Garder libre l'espace entre la télécommande et le capteur de l'appareil afin d'assurer un fonctionnement correct.

### FUNCTION (7)

Appuyez sur le bouton FUNCTION jusqu'à ce que le mode de fonctionnement désiré s'affiche sur l'écran.

### ⏏ (2)

Pour couper immédiatement le volume. La notification clignotera à l'écran. Appuyez encore une fois sur ⏏ pour annuler cette fonction.

## Mode radio

1. Étendez complètement l'antenne filaire.
2. **Recherche automatique des stations de radio :**  
Appuyez brièvement sur les boutons ▶/◀ (4) jusqu'à ce que vous ayez trouvé la station de radio que vous cherchez. Si vous maintenez un des boutons enfoncé, l'appareil recherchera la station de radio précédente, respectivement suivante.

### Station présélectionnée :

1. Recherchez la station de radio souhaitée à l'aide des boutons ▶/◀ (4).
2. Pour enregistrer les stations de radio, appuyez sur le bouton MEM/PROG (1). La notification "P 01" clignotera à l'écran.
3. Sélectionnez l'emplacement prédéfini souhaité à l'aide des boutons M+/M- (11).
4. Appuyez sur le bouton MEM/PROG pour enregistrer la station.
3. Si la réception est trop faible ou qu'il y a une interférence sur la station reçue, essayez d'améliorer la réception en modifiant la position de l'antenne ou en l'enroulant ou en la déroulant. Le message "ST" s'affiche pour la réception stéréo.

### Sélectionner la station de radio préréglée

Les stations de radio préréglées peuvent être sélectionnées en appuyant plusieurs fois sur le bouton M+/M- (11).

## Lecture de CD/MP3

1. Sélectionnez le mode CD à l'aide du bouton FUNCTION (7). Le symbole suivant apparaîtra sur l'écran "--".
2. Ouvrez le plateau à CD (19) en appuyant sur le bouton OPEN/CLOSE (6). Le plateau à CD se déplacera vers le haut.
3. Placez un CD avec l'étiquette orientée vers le haut sur l'axe pour que le CD s'emboîte mécaniquement.
4. Appuyez à nouveau sur le bouton OPEN/CLOSE pour fermer le plateau à CD.

5. Après quelques secondes, le nombre total de titres/plages apparaît sur l'affichage.
6. Le CD est lu à partir du premier titre.
7. Pour sortir le disque, enfoncez la touché ■ (13), ouvrez le compartiment et soulevez doucement le disque.

Laissez toujours le couvercle fermé.

### NOTE :

- Si un disque est inséré de la mauvaise façon, respectivement si aucun disque n'est inséré, alors le message "--" clignotera et "NO" apparaîtra sur l'écran.
- La lecture de disques gravés par l'utilisateur ne peut être garantie, en raison de la multitude de logiciels et médias de CD existants.

## Lire de la musique via USB (17)

Cet appareil a été conçu selon les dernières avancées technologiques dans le domaine USB. En raison de la large gamme de différents appareils de stockage USB de tous types actuellement sur le marché, nous ne sommes malheureusement pas en mesure d'assurer une compatibilité complète avec tous les appareils de stockage USB. Pour cette raison, il peut y avoir dans de rares cas des problèmes de lecture de fichiers sur de appareils de stockage USB. Ceci **n'est pas** une défaillance de l'appareil.

1. Appuyez plusieurs fois sur le bouton FUNCTION (7) jusqu'à ce que "USB" s'affiche.
2. Branchez un appareil de stockage. La lecture commencera automatiquement après quelques secondes.

Pour l'utilisation, reportez-vous à la section "Description des boutons de commande".

### NOTE :

- Pour éviter les dysfonctionnements, branchez toujours **directement** le dispositif de stockage USB au port USB.
- Le port USB **n'est pas** conçu pour mettre les appareils externes en charge.

### ATTENTION :

Faites passer l'appareil en mode de fonctionnement différent avant de retirer le dispositif de stockage USB.

## Écouter la musique via une carte mémoire (14)

1. Appuyez plusieurs fois sur le bouton FUNCTION (7) jusqu'à ce que "CARD" s'affiche.
2. Insérez la carte mémoire dans l'ouverture prévue. Les contacts doivent ainsi être orientés vers le haut. La lecture démarrera automatiquement au bout de quelques secondes.

Pour le fonctionnement, veuillez consulter la section "Description des boutons de commande".

**ATTENTION :**

Mettez l'appareil sur un autre mode de fonctionnement avant d'enlever la carte mémoire.

## Description des boutons de commande

### ▶|| (12)

Vous pouvez interrompre la lecture pour un court instant. Le fondu sur l'écran clignotera. Si vous enfoncez la touche à nouveau, la lecture reprend.

### ▶/◀ (4)

Vous pouvez passer au titre suivant ou celui d'après, etc. à l'aide de la touche ▶.

- Si vous maintenez la touche enfoncée, la recherche automatique est activée.

Vous pouvez utiliser la touche ◀ de la façon suivante :

- 1 x pulsion = La chanson en cours recommence depuis le début.
- 2 x pulsion = Pour passer au titre précédent.
- 3 x pulsion = Pour lire la chanson précédente, etc. Si vous maintenez la touche enfoncée, la recherche automatique est activée.

### ■ (13)

La lecture s'arrête.

### REPEAT (3)

*Pendant la lecture d'un CD audio :*

- 1x pulsion = Le titre en cours sera sans cesse répété. La notification "REP" s'affichera.
- 2x pulsion = Le disque complet sera sans cesse répété. La notification "REP ALL" s'affichera.
- 3x pulsion = La notification "RAND" s'affichera. Tous les titres seront lus successivement dans un ordre aléatoire.
- 4x pulsion = Toutes les fonctions sont désactivées. Le fonctionnement normal est à nouveau activé.

*Pendant la lecture d'un fichier MP3 :*

- 1x pulsion = le titre en cours sera sans cesse répété. La notification "REP" s'affichera.
- 2x pulsion = le dossier sélectionné est répété en continu (REP FOLDER apparaît sur l'écran).
- 3x pulsion = tous les titres musicaux sont répétés en continu. La notification "REP ALL" s'affichera.

- 4x pulsion = La notification "RAND" s'affichera. Tous les titres seront lus successivement dans un ordre aléatoire.
- 5x pulsion = toutes les fonctions sont désactivées. La lecture se poursuit normalement.

### M+/M- (11)

- Pendant la lecture de la musique, appuyez sur l'un des boutons pour avancer ou reculer de 10 titres (si le dispositif de stockage contient plus de 10 titres).
- En mode radio pour se connecter aux stations de radio prédéfinies.

### SLEEP (minuteur de sommeil) (8)

Lorsque l'appareil est allumé, vous pouvez régler une période de temps au terme de laquelle l'appareil se mettra automatiquement en mode veille.

- Appuyez plusieurs fois sur le bouton SLEEP pour réduire le temps par tranche de 10.
- Pour afficher le temps restant, appuyez brièvement sur le bouton SLEEP.

**NOTE :**

La fonction activée ne peut pas s'afficher pour des raisons techniques.

## Programmation de la lecture

Permet de programmer les titres dans l'ordre choisi.

1. Enfoncez la touche ■ (13).
2. Enfoncez la touche MEM/PROG (1). "P01" (Espace de stockage) et la notification "PROG" apparaîtront sur l'écran. Sélectionnez le titre désiré à l'aide des touches ▶/◀ (4) puis enfoncez à nouveau la touche MEM/PROG. L'information sur l'écran passe alors à la plage de mémoire P02.
3. Sélectionnez le titre suivant à l'aide de la touche ▶/◀ et enfoncez à nouveau la touche MEM/PROG. Procédez de la façon suivante jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les titres désirés.
4. Enfoncez la touche ▶|| (12). Le temps de lecture. De plus, la notification "PROG" s'affichera.

L'appareil s'arrête automatiquement une fois tous les titres programmés lus. La notification PROG s'éteindra et l'ordre programmé sera effacé de la mémoire.

### Supprimer la programmation

Appuyez sur le bouton ■. L'ordre programmé s'effacera de la mémoire.

## 24 Français

### Lecture de musique en format MP3

Vous pouvez, avec cet appareil, lire de la musique en format MP3. L'appareil est également compatible avec les types usuels de disques : CD, CD-RW, CD-R.

Vous pouvez avec votre appareil lire des CD MP3. Vous pouvez enregistrer sur ces CD jusqu'à 200 titres en les comprimant. Votre appareil reconnaît automatiquement un CD MP3 (L'écran affiche le nombre total des titres et MP3). Pour lire ces CD, procédez comme il est décrit au point lecture de CD/MP3. La programmation des titres se déroule comme il est déjà décrit au point "Programmation de la lecture".

#### Attention :

Il y a différents modes de gravage et de compression ainsi que différentes qualités de disques compacts et disques gravés.

De plus l'industrie de la musique n'utilise pas de standards définis (protection contre la copie).

Des problèmes peuvent donc exister, dans certains cas limités, lors de la lecture de disques compacts et MP3. Cela n'est pas dû à un dysfonctionnement de l'appareil.

### Fiche AUX IN

Pour le branchement d'appareils de lecture analogues. Cette douille vous permet également d'écouter via les haut-parleurs le son d'autres appareils lecteurs, comme des lecteurs MP3, des lecteurs CD, etc.

1. Veuillez brancher l'appareil externe à l'aide d'une fiche à jack stéréo de 3,5 mm à la prise femelle AUX-IN.
2. Appuyez plusieurs fois sur le bouton FUNCTION (7) jusqu'à ce qu'"AU" s'affiche.
3. Vous écoutez le son à partir de l'appareil externe via les haut-parleurs. Réglez le volume avec  $\blacktriangleleft$  /  $\blacktriangleright$  (4). Les boutons du CD ne fonctionnent pas.
4. Consultez le mode d'emploi de l'appareil externe pour la suite des opérations.

#### NOTE :

Réglez le volume de l'appareil externe sur un volume agréable à écouter.

### Fonction de l'alarme

#### Régler l'heure de l'alarme

1. Mettez l'appareil en veille à l'aide du bouton  $\odot$ .
2. Appuyez sur le bouton AL.SET (5) pendant environ 2 secondes. Les heures clignoteront à l'écran et la notification "AL" s'affichera.
3. Réglez à l'aide des boutons  $\blacktriangleright$  /  $\blacktriangleleft$ .

4. Confirmez votre entrée à l'aide du bouton AL.SET. Les minutes clignoteront à l'écran.
5. Réglez à l'aide des boutons  $\blacktriangleright$  /  $\blacktriangleleft$ .
6. Appuyez à nouveau sur le bouton AL.SET pour enregistrer l'heure de l'alarme.

#### Régler le mode de l'heure de l'alarme

Vous pouvez vous réveiller grâce aux modes suivants :

- Signal sonore (avertisseur) : Un symbole en forme de cloche s'affichera. Lorsque l'heure de l'alarme est atteinte, un signal sonore retentira.
- Radio : Dès que l'heure de l'alarme que vous avez définie est atteinte, la radio s'allumera. Vous écouterez la station définie.
- CD, USB ou CARD : Dès que l'heure de l'alarme définie est atteinte, l'appareil s'allumera et passera au mode sélectionné.

#### NOTE :

- Si aucun CD n'est inséré ou qu'aucun dispositif de stockage de type USB ou carte n'est connecté, vous serez réveillé par le signal sonore.
- Le volume montera jusqu'au volume défini à l'usine pour tous les modes d'alarme.

1. Appuyez plusieurs fois sur le bouton AL.SET pour définir le mode de l'alarme souhaitée.

#### Éteindre le signal de l'alarme

Appuyez sur le bouton  $\odot$  (14) pour éteindre le signal de l'alarme jusqu'au jour suivant.

#### Intervalle automatique de l'alarme

La fonction de l'alarme automatiquement définie s'éteint pendant environ 9 minutes à l'aide du bouton SNOOZE (9).

#### NOTE :

La notification "AL" clignotera à l'écran avec une fonction activée.

#### Désactiver la fonction de l'alarme

Appuyez plusieurs fois sur le bouton AL.SET (5) jusqu'à ce que la notification "AL" disparaisse de l'écran.

### Nettoyage et entretien

#### AVERTISSEMENT :

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.

- Retirez la fiche avant de procéder au nettoyage.
- Essuyez les taches extérieures avec un chiffon légèrement humide, sans agent additif.



## En cas de problèmes

Symptômes	Cause	Solution
CD ne peut pas être lu.	CD n'est pas dans l'appareil ou mal positionné.	Vérifiez que la face imprimée du disque se trouve vers le haut.
	Piles trop faibles.	Changez les piles de l'appareil ou branchez le câble d'alimentation de l'appareil.
CD saute pendant la lecture.	Vérifiez l'état du disque (empreintes de doigts, salissures ou rayures).	Nettoyez le disque à l'aide d'un torchon doux, du centre vers le bord.
Impossible de faire fonctionner l'appareil.	L'appareil plante et l'écran se gèle.	Débranchez l'alimentation pendant 5 s puis rallumez l'appareil.



## Élimination

### Signification du symbole "Élimination"

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

## Données techniques

Modèle : ..... MC 4421 N CD/MP3

Alimentation : ..... 230 V~, 50 Hz

Consommation : ..... 10 W

Classe de protection : ..... II

Poids net : ..... 1,46 kg

Partie radio :

Gammes de fréquence : ..... FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte de riesgos para su salud, e indica riesgo potencial de heridas.

#### ATENCIÓN:

Indica peligros potenciales para el dispositivo u otros objetos.

#### NOTA:

Indica recomendaciones e información para usted.

## Normas generales de seguridad

Antes de usar este dispositivo, lea cuidadosamente este manual del usuario y consérvelo junto con el certificado de garantía, el recibo de compra y, si es posible, el embalaje original, incluyendo el embalaje interno. Si entrega el dispositivo a terceros, incluya también el manual del usuario.

- Para reducir el riesgo de incendio o electrocución, no exponga este dispositivo a la lluvia o la humedad. No use el dispositivo cerca del agua (por ejemplo, en el baño, la piscina o en sótanos húmedos).
- No use la unidad en lugares con extremos de calor, frío, polvo o humedad.
- Esta unidad está destinada exclusivamente a su uso privado y la aplicación específica para la que ha sido diseñada. Esta unidad no ha sido diseñada para fines comerciales.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté doblado, enganchado ni en contacto con fuentes de calor.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no represente riesgo de tropiezos.
- No toque nunca el enchufe ni el cable con las manos mojadas.
- Conecte el dispositivo siempre a una toma de corriente correctamente instalada. Asegúrese de que la tensión del dispositivo se corresponda con la tensión de la red.
- El enchufe debe estar siempre accesible.
- Instale siempre las baterías en la dirección correcta.
- Evite tapar las ranuras de ventilación del dispositivo.
- No cubra nunca las ranuras de ventilación con objetos como revistas, manteles, cortinas, etc.
- No exponga la unidad a goteo ni salpicaduras de agua, ni coloque objetos llenos de agua, como jarrones, sobre la unidad.

- Las fuentes de llama abierta, como las velas encendidas, no deben colocarse sobre la unidad.
- No abra nunca el chasis del dispositivo. Una reparación inadecuada puede provocar graves riesgos para el usuario. Si el dispositivo, o especialmente el cable de alimentación, está dañado, no siga usando el dispositivo y hágalo reparar por un especialista cualificado. Compruebe regularmente si hay daños en el cable de alimentación.
- Para evitar peligros, un cable de alimentación dañado sólo debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona similarmente cualificada por un cable equivalente.
- Si el dispositivo no va a usarse durante un período prolongado de tiempo, desconecte el cable de alimentación y saque las baterías.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo del rayo advierte al usuario de tensiones elevadas peligrosas en el interior del chasis.



El símbolo de exclamación indica instrucciones u observaciones de mantenimiento importantes en las orientaciones adjuntas.



Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Estos interruptores de seguridad no deben anularse ni alterarse, o se producirá riesgo de exposición al rayo láser.

### Niños y personas discapacitadas

- Para la seguridad de sus hijos, mantenga las piezas de embalaje (bolsas de plástico, cartones, porexpan, etc.) fuera de su alcance.

#### ¡AVISO!

No deje que los niños pequeños jueguen con los plásticos, **debido al riesgo de asfixia.**

- Este dispositivo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que tengan supervisión o sean instruidas sobre el uso del dispositivo por una persona responsable por su seguridad.
- Vigile a los niños para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

## Ubicación de los controles

- 1 Botón PLAY/MODE (Modo de reproducción)
- 2 Botón ALARM (Hora de la alarma)
- 3 Botón SLEEP (Temporizador de desconexión automática)
- 4 Botón FUNC (Selección de fuente)
- 5 Botón SNOOZE (repetición de alarma)
- 6 Botones VOL+/VOL- (volumen)
- 7 Sensor IR para el mando a distancia
- 8 Botón ▲ OPEN/CLOSE (abrir/cerrar bandeja de CD)
- 9 Indicador luminoso STANDBY
- 10 Pantalla
- 11 Botón ⏻ (encendido/agilidad funcionalidad)
- 12 Soporte extensible para los altavoces
- 13 Toma AUX IN
- 14 Ranura para tarjeta de memoria SD
- 15 Toma para auriculares - PHONES
- 16 Tapa
- 17 Toma USB
- 18 Base
- 19 Bandeja CD
- 20 Botón MEMORY/CLOCK (memoria/reloj)
- 21 Botones 10-/P- / 10+/P+ (avance o retroceso de 10 títulos de música/ubicación de emisora predeterminada)
- 22 Botón STOP (parar)
- 23 Botón REW (título anterior)
- 24 Botón F.FWD (título siguiente)
- 25 Botón PLAY/PAUSE (reproducción/pausa)
- 26 Altavoces

### Posterior

- Cable de alimentación
- Antena dipolo
- Compartimento de la batería (reserva de alimentación)
- Conexiones altavoces SPEAKER R/L
- Argollas de suspensión para la instalación en la pared

### Mando a distancia

- 1 Botón MEM/PROG (memoria/programa)
- 2 Botón ⏻ (silenciado)
- 3 Botón REPEAT (modo reproducción)
- 4 Botón ▲+ (incrementar volumen)  
Botón ►► (título siguiente)  
Botón ▼- (reducir volumen)  
Botón ◀◀ (título anterior)
- 5 Botón AL.SET (ajuste de hora de alarma)
- 6 Botón OPEN/CLOSE (abrir/cerrar bandeja de CD)
- 7 Botón FUNCTION (seleccionar fuente)
- 8 Botón SLEEP (temporizador desconexión automática)
- 9 Botón SNOOZE (repetición de alarma)
- 10 Botón TIME SET (ajuste de hora)
- 11 Botones M+/M- (avance o retroceso de 10 títulos de música/ubicación de emisora predeterminada)
- 12 Botón ►|| (reproducción/pausa)
- 13 Botón ■ (parar)
- 14 Botón ⏻ (encendido/agilidad funcionalidad)

## Primer uso del dispositivo/Introducción

- Seleccione un lugar adecuado para el dispositivo. Elija una superficie seca, plana y no deslizante.
- Asegúrese de que el dispositivo esté suficientemente ventilado.
- Retire la película protectora del dispositivo si está adherida.

### Instalación de la base

Si no quiere montar el aparato en la pared, colóquelo sobre la base suministrada.

### Conexión de los altavoces

1. Extraiga las abrazaderas de los dos lados de los altavoces (12).
2. Coloque el altavoz derecho y el izquierdo en el riel desde la parte superior.
3. Conecte los altavoces con las conexiones SPEAKER R y L en la parte posterior del aparato.

#### **NOTA:**

Se pueden colocar los altavoces también junto al aparato con los soportes extensibles en la parte posterior de los mismos.

### Montaje en pared (Material de montaje no incluido)

También puede montar el dispositivo en la pared.

#### **ATENCIÓN:**

Antes de comenzar la instalación, cerciórese de que no haya ningún cable en la pared para evitar dañarlos.

#### **NOTA: ¡Compruebe el alcance del cable!**

Para montar el dispositivo, asegúrese de contar con un enchufe de pared cerca al que pueda llegar el cable de alimentación.

La distancia entre los tornillos para el montaje en la pared es de 120 mm.

1. Perfore dos agujeros horizontales a dicha distancia.
2. Ajuste las clavijas y los tornillos en los agujeros.
3. Cuelgue el aparato en los tornillos. Compruebe que está seguro.

### Alimentación

- Asegúrese de que la tensión de la corriente coincida con los valores de la etiqueta identificadora.
- Conecte el enchufe de alimentación a una toma de pared instalada correctamente.

#### **NOTA:**

- Desenchufe el dispositivo de la toma de corriente durante largos periodos de inactividad.

**NOTA:**

- Si no ha insertado ninguna batería de reserva, el almacenamiento de la hora y las emisoras de radio se perderán en caso de que haya un corte del suministro.

**Insertar la batería de reserva**

(Pilas no incluidas)

Si se produjera un corte en la alimentación de red o si se desenchufara de la red, entonces, los ajustes se mantendrían con las pilas insertadas.

1. Abra el compartimento de la batería en la parte posterior.
2. Inserte 2 pilas del tipo AA/R6 1,5 V en el compartimento de la batería. Asegúrese de que la polaridad es la correcta (consulte el compartimento de la batería).
3. Cierre el compartimento de la batería de nuevo.

**AVISO:**

No exponga las baterías a calor intenso, como la luz del sol, el fuego o similares. **¡Peligro de explosión!**

**ATENCIÓN:**

- Las pilas pueden tener una fuga y perder el ácido de batería. Si el aparato no se utiliza durante un periodo prolongado de tiempo, retire las pilas del aparato.
- No se deben mezclar pilas de tipos diferentes ni batería nueva con gastada.
- Las baterías no se deben desechar en la basura. Lleve las baterías usadas a centros de recolección específicos o devuélvalas al vendedor.

**Colocación y sustitución de las pilas del mando a distancia****NOTA:**

La batería de litio del compartimento de baterías del mando a distancia puede haberse protegido con una película para el transporte. Así se aumenta la vida útil de la batería. Retire esta película antes del primer uso para dejar el mando a distancia listo para el uso.

- Abra el compartimento de la batería, situado en la parte inferior del control remoto.
- Sustituya la batería por otra del mismo tipo (CR 2025). Compruebe que la polaridad es la correcta (vea las marcas en el compartimento para pilas).
- Cierre el compartimento de la batería.

Si el control remoto va a estar en desuso durante un largo periodo de tiempo, extraiga la batería para evitar que se produzcan fugas de ácido de la misma.

**AVISO:**

- No exponga las baterías a calor intenso, como la luz del sol, el fuego o similares. **¡Peligro de explosión!**
- Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños. **no** son juguetes




**AVISO:**

- No intente abrir las baterías.
- Evite el contacto con objetos metálicos (anillos, clavos, tornillos, etc.). **¡Podría provocar un cortocircuito!**
- Los cortocircuitos pueden provocar un sobrecalentamiento de las baterías, e incluso prenderles fuego. Pueden derivar en la combustión de las baterías.
- Por motivos de seguridad, cubra los terminales de las baterías con una cinta adhesiva para su transporte.
- Si se producen fugas en una batería, no permita que el fluido entre en contacto con los ojos o con la piel. Si el ácido entra en contacto con los ojos, lávelos con agua depurada y consulte con un médico si no desaparecen los síntomas.

**ATENCIÓN:**





Las baterías no se deben desechar en la basura. Lleve las baterías usadas a centros de recolección específicos o devuélvalas al vendedor.

**Ajuste de la hora**

1. Conecte el aparato con el botón  al modo en espera.
2. Mantenga el botón TIME SET (10) pulsado durante unos 2 segundos. El aviso de "24H" parpadeará en la pantalla.
3. Utilice los botones /  (4) para seleccionar la pantalla entre 24 horas o 12 horas.

**NOTA:**


Con la hora de pantalla de 12 horas, aparecerá el aviso de "PM" en la pantalla por la tarde.

4. Confirme la selección con el botón TIME SET button. Las horas parpadearán en la pantalla.
5. Realice los ajustes con los botones / .
6. Confirme la selección con el botón TIME SET button. En la pantalla parpadearán los minutos.
7. Realice los ajustes con los botones / .
8. Pulse de nuevo el botón TIME SET para guardar la hora.

**Funcionamiento general****NOTA:**

- Encontrará unos botones tanto en el dispositivo como en el mando a distancia. Los botones con el mismo nombre tienen la misma función.
- El funcionamiento del aparato está descrito por los botones del mando a distancia.

**Encender/apagar el dispositivo**

Con la tecla  (14) puede cambiar la unidad entre los modos de espera y operativo. El indicador luminoso (9) permanecerá encendido mientras esté en modo en espera.

**NOTA: En modo CD, USB, CARD**

Pasados alrededor de 15 minutos sin señal, o si la señal es demasiado débil, el dispositivo pasará automáticamente a modo espera.

**Volumen**

Pulsando los botones ◀+ / ▶- (4) puede ajustar el volumen deseado.

**Mando a distancia infrarrojo**

Para control inalámbrico a una distancia de menos de 5 m. Si el alcance se reduce debe sustituirse la batería. Para un uso adecuado, tenga siempre una clara línea de visión entre el mando a distancia y el sensor del dispositivo.

**FUNCTION (7)**

Pulse el botón FUNCTION hasta que se muestre el modo de funcionamiento deseado en pantalla.

**⏸ (2)**

Para silenciar de inmediato el volumen. En la pantalla parpadeará el aviso. Pulse ⏸ de nuevo para cancelar esta función.

**Modo radio**

1. Desenrolle por completo la antena de cable.

2. **Búsqueda manual de emisoras:**

Pulse brevemente los botones ▶/◀ (4) hasta encontrar la emisora que esté buscando. Si mantiene pulsado uno de los botones, el dispositivo buscará hasta la anterior o siguiente emisora.

**Emisora en memoria:**

1. Busque la emisora de radio deseada con los botones ▶/◀ (4).
2. Para guardar las emisoras de radio, pulse el botón MEM/PROG (1). El aviso "P 01" parpadeará en la pantalla.
3. Seleccione la ubicación programada deseada con los botones M+/M- (11).
4. Pulse el botón MEM/PROG para guardar la emisora.
3. Si la recepción es muy débil y la emisora tiene interferencias, pruebe a mejorar la recepción cambiando la posición de la antena y enrollándola o desenrollándola. Se mostrará el mensaje "ST" en pantalla para la recepción estéreo.

**Seleccionar una emisora memorizada**

Las emisoras memorizadas pueden seleccionarse pulsando repetidamente el botón M+/M- (11).

**Tocar Compact Disks/MP3**

1. Seleccione el modo CD con la tecla FUNCTION (7). Se mostrará en pantalla "--".
2. Abra la bandeja del CD (19) pulsando el botón OPEN/CLOSE (6). La bandeja del CD avanzará hacia arriba.
3. Coloque un CD con la etiqueta hacia la parte superior en el eje y el CD encajará con un clic mecánicamente.
4. Pulse el botón OPEN/CLOSE de nuevo para cerrar la bandeja del CD.
5. Después de unos segundos se indicará en el visualizador el número total de títulos / canciones.
6. El CD es reproducido a partir de la primera pieza.
7. Para apartar un CD, accione por favor la tecla ■ (13), abra el portadisco y retire con cuidado el CD.

Mantenga la tapadera del portadisco siempre cerrada.

**NOTA:**

- Si se ha introducido un disco incorrectamente, o si no hay ningún disco introducido, se mostrarán los mensajes "--" parpadeando y "NO" en pantalla.
- No se puede garantizar la reproducción de discos compactos producidos por parte del usuario, ya que existe multitud de software y medios de discos compactos disponibles.

**Reproducir música por medio de USB (17)**

Este dispositivo se ha desarrollado según los últimos avances técnicos en USB. La amplia variedad de dispositivos de almacenamiento USB de todo tipo que existen actualmente en el mercado, por degradación, no nos permiten garantizar una total compatibilidad con todos los dispositivos de almacenamiento SUB. Por este motivo, en casos particulares se pueden producir problemas al reproducir archivos de dispositivos de almacenamiento USB. **No** es una avería del dispositivo.

1. Pulse el botón FUNCTION (7) repetidamente hasta que se muestre "USB" en pantalla.
2. Conecte un dispositivo de almacenamiento USB. La reproducción comenzará automáticamente pasados unos segundos.

Para el funcionamiento, consulte la sección "Descripción de los botones de control".

**NOTA:**

- Conecte siempre un medio de almacenamiento USB **directamente** al puerto USB para evitar averías.
- El puerto USB **no** está diseñado para cargar dispositivos externos.

**ATENCIÓN:**

Ponga el dispositivo en un modo de funcionamiento distinto antes de sacar el dispositivo de almacenamiento USB.

## Reproducción de música mediante una tarjeta de memoria (14)

1. Pulse el botón **FUNCTION (7)** repetidamente hasta que se muestre "CARD" en pantalla.
2. Inserte la tarjeta de memoria por la abertura suministrada. Los contactos deben indicar hacia la parte superior. La reproducción automática comenzará transcurridos unos segundos.

Para el funcionamiento, consulte la sección "Descripción de los botones de control".

### ATENCIÓN:

Conecte el aparato a un modo de funcionamiento diferente antes de retirar la tarjeta de memoria.

## Descripción de los botones de control

### ▶ **II** (12)

Puede interrumpir brevemente la reproducción y reiniciarla. En la pantalla parpadeará la indicación. Al presionar de nuevo, continuará la reproducción.

### ▶▶ **◀◀** (4)

Con ▶▶ puede saltar al título próximo y al subsiguiente, etc.

- Al mantener la tecla apretada, empieza la busca de una canción.

La tecla ◀◀ puede manejarla de siguiente forma:

- 1 x presionar = La canción actual empieza de nuevo.
- 2 x presionar = Salta al título anterior.
- 3 x presionar = Reproduce una canción previa etc. Al mantener la tecla apretada, empieza la busca de una canción.

### ■ (13)

Se detiene la reproducción.

### REPEAT (3)

*Durante la reproducción de un CD de audio:*

- 1x presionar = el título actual se repite continuamente. En la pantalla aparecerá "REP".
- 2x presionar = el CD completo se repite continuamente. En la pantalla aparecerá "REP ALL".
- 3x presionar = En la pantalla aparecerá "RAND". Se reproducirán todos los títulos de manera sucesiva de manera aleatoria.
- 4x presionar = todas las funciones están suprimidas. El funcionamiento normal de reproducción continuará

*Durante la reproducción de música MP3:*

- 1x presionar = el título actual se repite continuamente. En la pantalla aparecerá "REP".

- 2x presionar = la carpeta seleccionada se repite continuamente (en el visualizador aparecerá REP FOLDER).
- 3x presionar = todos los títulos de música se repiten continuamente. En la pantalla aparecerá "REP ALL".
- 4x presionar = En la pantalla aparecerá "RAND". Se reproducirán todos los títulos de manera sucesiva de manera aleatoria.
- 5x presionar = se desactivan todas las funciones. La reproducción continúa con normalidad.

### M+/M- (11)

- Durante la reproducción de la música, pulse uno de los botones para saltar 10 títulos hacia adelante y hacia atrás (si hay más de 10 títulos en el medio de almacenamiento).
- En el modo de radio para conectar a las emisoras de radio presintonizadas.

### SLEEP (Temporizador de desconexión automática) (8)

Quando el aparato está encendido, se puede ajustar la hora en la que el aparato se desconecte de manera automáticamente al modo en espera.

- Pulse el botón SLEEP de manera repetida para reducir la hora en intervalos de 10.
- Para visualizar el tiempo restante, pulse brevemente el botón SLEEP.

### NOTA:

La función activada no se puede visualizar en la pantalla por razones técnicas.

## Reproducción programada

Permite la programación de una sucesión de títulos al azar.

1. Presione la tecla ■ (13).
2. Presione la tecla MEM/PROG (1). Se mostrará "P01" (espacio de memoria) y la indicación "PROG" en pantalla. Elija con las teclas ▶▶◀◀ (4) el título deseado y presione de nuevo la tecla MEM/PROG. La indicación en el visualizador cambia al puesto de memoria P02.
3. Elija con la tecla ▶▶◀◀ el próximo título y presione de nuevo la tecla MEM/PROG. Repita el procedimiento hasta que haya elegido todos los títulos.
4. Presione la tecla ▶▶ **II** (12). Se inicia la reproducción. Aparecerá también la notificación "PROG" en la pantalla.

El dispositivo se detendrá automáticamente cuando se hayan reproducido todos los títulos programados. El aviso PROG se apagará y la secuencia programada se borrará de la memoria.

### Borrado de la programación

Pulse el botón ■. Se borrará la secuencia programada de la memoria.

## Reproducción de música en formato MP3

Con este aparato tiene la posibilidad de reproducir piezas de música en formato MP3. El aparato soporta además los tipos de discos compactos corrientes: CD, CD-RW, CD-R.

Es posible reproducir discos compactos MP3 en su aparato. En estos discos compactos pueden almacenarse hasta 200 títulos en forma comprimida. Su aparato reconocerá automáticamente un disco compacto MP3 (en el display aparece el número total de títulos y MP3). Para reproducir estos discos compactos proceda tal como se describe bajo reproducción de CDs/MP3. La programación de títulos se puede efectuar como ya indicado bajo el apartado "Reproducción programada".

### Por favor tenga en cuenta:

Existe una multitud de métodos de copia y de compresión, así como diferencias de calidad en CDs y CDs copiados.

La industria de la música además no sigue ningunos estándares fijos (Protección contra copia).

Por estos motivos hay casos en los cuales puede haber problemas al reproducir CDs y CDs MP3. Esto **no** es ninguna función de error del aparato.

## AUX IN conector

Para la conexión a aparatos análogos de reproducción. Mediante esta hembra también puede escuchar el sonido de otros aparatos de reproducción como reproductores de MP3, reproductores de CD etc. a través de los altavoces.

1. Conecte por favor el aparato externo, con una clavija jack estéreo 3,5 mm, a la toma hembra AUX-IN.
2. Presione repetidamente el botón FUNCTION (7), hasta que "AU" se muestre en la pantalla.
3. Escuchará la reproducción de sonido del dispositivo externo por los altavoces. Puede ajustar el volumen con  $\blacktriangle$  + /  $\blacktriangleleft$  - (4). Las teclas de CD no funcionarán.
4. Para proseguir tome las indicaciones de operación del equipo/aparato externo.

### NOTA:

Ajuste el volumen del aparato externo a un volumen apropiado.

## Función de alarma

### Ajuste de la hora de alarma

1. Conecte el aparato al modo en espera con el botón  $\odot$ .
2. Pulse el botón AL.SET (5) durante unos segundos. Las horas parpadearán en la pantalla y se mostrará el aviso "AL".
3. Realice los ajustes con los botones  $\blacktriangleright$ / $\blacktriangleleft$ .

4. Confirme la entrada con el botón AL.SET. Los minutos parpadearán en la pantalla.
5. Realice los ajustes con los botones  $\blacktriangleright$ / $\blacktriangleleft$ .
6. Pulse el botón AL.SET de nuevo para guardar la hora de la alarma.

### Ajuste del modo de la hora de alarma

Se puede despertar con los siguientes modos:

- Tono señal (Timbre): En la pantalla se mostrará un símbolo de campana. Cuando llegue la hora de la alarma, sonará un tono de señal.
- Radio: Tan pronto como llegue la hora del ajuste de la alarma, la radio se encenderá y sonará la emisora presintonizada.
- CD, USB o CARD: Tan pronto como se ajuste la hora de la alarma, el aparato se encenderá en el modo seleccionado.

### NOTA:

- Si no se ha introducido un CD o si no se ha conectado el almacenamiento de USB, le despertará el tono de señal.
- El volumen se incrementará al volumen predeterminado de fábrica en cada modo de alarma.

1. Pulse repetidamente el botón AL.SET para ajustar el modo de alarma.

### Desconexión de la señal de alarma

Pulse el botón  $\odot$  (14) para desconectar la señal de alarma hasta el día siguiente.

### Intervalo automático de alarma

Se puede desconectar la función de ajuste de alarma automáticamente durante unos 9 minutos con el botón SNOOZE (9).

### NOTA:

El aviso "AL" parpadeará en la pantalla con una función activada.

### Desactivar la función de alarma

Pulse repetidamente el botón AL.SET (5) hasta que desaparezca el aviso "AL" de la pantalla.

## Limpieza y conservación

### AVISO:

No sumerja el dispositivo en agua.

- Antes de la limpieza, debe desenchufar el aparato.
- Las manchas exteriores pueden limpiarse con un paño ligeramente húmedo, sin detergente adicional.

## Reparación de fallos

Síntomas	Causa	Solución
No se puede reproducir CD.	CD no está colocado o no está colocado correctamente.	Asegúrese que el disco esté introducido con la etiqueta hacia arriba.
	Pilas muy débiles.	Coloque nuevas pilas o utilice el aparato con un cable de red.
CD salta durante la reproducción.	Controle el disco si tiene huellas dactilares, suciedad o arañazos.	Limpie estos con un paño suave desde el centro.
No puede usarse el dispositivo.	El dispositivo falla y se "cuelga".	Desconecte la alimentación durante 5 s. y encienda de nuevo el dispositivo.



## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Datos Técnicos

Modelo:..... MC 4421 N CD/MP3

Suministro de tensión:..... 230 V~, 50 Hz

Consumo de energía:..... 10 W

Clase de protección:..... II

Peso neto:..... 1,46 kg

Componente de radio:

Gama de frecuencias:..... FM 87,5 ~ 108,0 MHz

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



## Manuale dell'utente

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Avvertimenti di pericoli alla salute e indica rischi potenziali di lesioni.

#### **ATTENZIONE:**

Indica pericoli potenziali per il dispositivo e altri oggetti.

#### **NOTA:**

Sottolinea consigli e informazioni.

## Linee guida generali sulla sicurezza

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente il manuale dell'utente e conservarlo con il Certificato di Garanzia, lo scontrino e, se possibile, la confezione originale. Se il dispositivo viene consegnato a terzi, consegnare anche il manuale dell'utente.

- Per evitare il rischio di scosse elettriche o incendi, non esporre il dispositivo a pioggia o umidità. Non utilizzare il dispositivo vicino ad acqua (ad es. bagni, piscine, ambienti umidi).
- Non usare l'unità in ambienti estremamente caldi, freddi, impolverati o umidi.
- L'unità è progettata esclusivamente per uso privato e per lo scopo previsto. Questa unità non è idonea ad utilizzo commerciale.
- Accertarsi che il cavo di rete non sia piegato, schiacciato o in contatto con fonti di calore.
- Accertarsi che il cavo non determini pericoli.
- Non toccare mai la spina o il cavo con mani bagnate.
- Collegare sempre l'unità ad una presa correttamente installata. Assicurarsi che il voltaggio del dispositivo corrisponda al voltaggio della rete.
- La spina di corrente deve essere sempre facilmente accessibile.
- Installare sempre le batteria nella direzione corretta.
- Non coprire le ventole di ariazione del dispositivo.
- Non coprire mai i fori di ventilazione con oggetti come giornali, strofinacci, tende, ecc.
- Non esporre l'unità a perdite o schizzi d'acqua e non mettere recipiente contenenti acqua, come vasi con fiori, sull'unità.
- Fonti di fuoco aperte, come candele che bruciano non devono essere messe sull'unità.

- Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo. Riparazioni non corrette potrebbero determinare pericoli per l'utente. Se il dispositivo o il cavo risultano danneggiati, non utilizzare più il dispositivo e farlo riparare da un tecnico professionista. Controllare regolarmente la spina e il cavo in caso di guasti.
- Per evitare guasti, un cavo danneggiato deve essere sostituito dal produttore, servizio assistenza o persona simile con un cavo dello stesso tipo.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo, scollegare la presa e rimuovere le pile.

Questi simboli potrebbero essere presenti sul dispositivo e indicano quanto di seguito riportato:



Il simbolo a forma di lampo avverte l'utente di voltaggio altamente pericoloso all'interno dell'alloggiamento.



Il simbolo a punto esclamativo rimanda a particolari istruzioni e note di manutenzione presenti nelle linee guida.



Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un "Laser classe 1" per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

I commutatori di sicurezza non devono essere bypassati o manomessi; in caso contrario sussiste il rischio di esposizione al raggio laser.

### Bambini e persone disabili

- Per ragioni di sicurezza tenere qualsiasi parte dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartilagine, spugne ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciare che i bambini giochino con le pellicole in quanto c'è **pericolo di soffocamento!**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da individui (compresi bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali oppure mentali o con esperienza/conoscenza insufficiente dell'apparecchio, se non dietro supervisione oppure istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte del personale responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

## Posizione dei comandi

- 1 Tasto PLAY/MODE (modalità di riproduzione)
- 2 Tasto ALARM (orario della sveglia)
- 3 Tasto SLEEP (timer Sleep)
- 4 Tasto FUNC (selezione sorgente)
- 5 Tasto SNOOZE (snooze)
- 6 Tasti VOL+/VOL- (volume)

## 34 Italiano

- 7 Sensore **IR** per telecomando
- 8 Tasto **▲** OPEN/CLOSE (apri/chiudi vassoio CD)
- 9 Spia di controllo STANDBY
- 10 Display
- 11 Tasto **⏻** (attivo/pronto a funzionare)
- 12 Supporti estensibili per gli altoparlanti
- 13 Jack AUX IN
- 14 Fessura scheda di memoria SD
- 15 Jack cuffie PHONES
- 16 Coperchio
- 17 Jack USB
- 18 Base
- 19 Vassoio CD
- 20 Tasto MEMORY/CLOCK (memoria/ora)
- 21 Tasti 10-/P- / 10+/P+ (10 brani musicali avanti o indietro / posizione stazione preimpostata)
- 22 Tasto STOP (arresto)
- 23 Tasto REW (brano precedente)
- 24 Brano F.FWD successivo (brano successivo)
- 25 Tasto PLAY/PAUSE (riproduzione/pausa)
- 26 Altoparlanti

### Parte posteriore

Cavo di corrente  
Antenna dipolo  
Vano batteria (riserva alimentazione)  
Connessioni altoparlante SPEAKER R/L  
Occhiali per montaggio a parete

### Telecomando

- 1 Tasto MEM/PROG (memoria/ programma)
- 2 Tasto **⏻** (silenzioso)
- 3 Tasto REPEAT (modalità di riproduzione)
- 4 Tasto **▲** + (aumenta il volume)  
Tasto **▶▶** (brano successivo)  
Tasto **▶** - (ridurre il volume)  
Tasto **◀◀** (brano precedente)
- 5 Tasto AL.SET (imposta orario della sveglia)
- 6 Tasto OPEN/CLOSE (apri/chiudi vassoio CD)
- 7 Tasto FUNCTION (selezione sorgente)
- 8 Tasto SLEEP (timer sleep)
- 9 Tasto SNOOZE (snooze)
- 10 Tasto TIME SET (imposta ora)
- 11 Tasti M+/M- (10 brani musicali avanti o indietro / posizione stazione preimpostata)
- 12 Tasto **▶||** (riproduzione/ pausa)
- 13 Tasto **■** (arresto)
- 14 Tasto **⏻** (accesso/ pronto a funzionare)

## Prima messa in funzione del dispositivo/ introduzione

- Scegliere un luogo idoneo per il dispositivo. Si consiglia una superficie asciutta, piana e non scivolosa.

- Accertarsi che il dispositivo sia ben areato.
- Rimuovere la pellicola protettiva dal dispositivo se presente.

### Montaggio della base

Se non si desidera montare il dispositivo a parete, metterlo sulla base in dotazione.

### Connessione degli altoparlanti

1. Mettere le staffe fuori su entrambi i lati per gli altoparlanti (12).
2. Mettere la cassa destra e sinistra sulla staffa superiore.
3. Collegare gli altoparlanti alle connessioni SPEAKER R e L sul retro del dispositivo.

#### **!** NOTA:

È anche possibile posizionare gli altoparlanti accanto al dispositivo usando i supporti estensibili sul retro delle casse.

### Installazione a parete (Materiale di montaggio non incluso)

È anche possibile montare il dispositivo alla parete.

#### **⚠** ATTENZIONE:

Accertarsi prima se ci sono cavi nella parete che possono essere danneggiati!

#### **!** NOTA: Controllare la portata del cavo!

Per montare il dispositivo, accertarsi che sia disponibile una presa a parete facilmente accessibile vicino al cavo.

La distanza tra i montaggi per il montaggio a parete è di 120 mm.

1. Perforare due fori orizzontalmente a quel dispositivo.
2. Adattare i tasselli e le viti nei fori.
3. Appendere il dispositivo sulle viti. Controllare che sia ben fermo.

### Alimentazione

- Accertarsi che il voltaggio di rete corrisponda con le cifre presenti sulla targhetta del dispositivo.
- Collegare l'alimentazione ad una presa di corrente installata correttamente.

#### **!** NOTA:

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione quando non si utilizza l'apparecchio per periodi prolungati.
- Se non sono state inserite le batterie di backup, il salvataggio dell'ora e della stazione radio andranno persi non appena l'alimentazione è stata interrotta.

### Inserimento della batteria di backup

(Batterie non incluse)

Se c'è un'interruzione di corrente o se l'alimentazione viene scollegata dall'uscita elettrica, le impostazioni saranno mantenute mediante le batterie di backup inserite.

1. Aprire il vano batterie sul retro.
2. Inserire 2 batterie di tipo AA/R6 1,5 V nel vano batteria. Verificare la corretta polarità (vedere il vano batteria).
3. Chiudere di nuovo il vano batteria.

#### **AVVISO:**

Non esporre le batterie a calore intense, come luce solare, fuoco o simili. **Pericolo di esplosione!**

#### **ATTENZIONE:**

- Le batterie possono perdere acido. Se il dispositivo non viene usato per un lungo periodo togliere le batterie dal dispositivo.
- Non usare insieme batterie di diversi tipi o nuove e vecchie.
- Le pile non devono essere smaltite nei rifiuti. Consegnare le pile usate presso centri di raccolta competenti o al rivenditore stesso.

### Inserimento/Sostituzione della batteria nel telecomando

#### **NOTA:**

La cella al litio nel vano batteria del telecomando è spesso fissata con una lamina per il trasporto. Questo prolunga la durata della batteria. Rimuovere la lamina prima del primo uso per rendere il telecomando pronto al funzionamento.

- Aprire lo scomparto della batteria sotto al telecomando.
- Sostituire la cella con una batteria dello stesso tipo (CR 2025). Controllare che la polarità sia corretta (vedere il vano batterie).
- Chiudere lo scomparto della batteria.

Se il telecomando non è utilizzato per lungo tempo, rimuovere la batteria per evitare eventuali perdite dell'acido.




#### **AVVISO:**

- Non esporre le batterie a calore intense, come luce solare, fuoco o simili. **Pericolo di esplosione!**
- Tenere le batterie fuori portata dei bambini. **Non** sono giocattoli.
- Non forzare l'apertura delle batterie.
- Evitare il contatto con oggetti metallici. (Anelli, chiodi, viti, ecc.) **Pericolo di corto circuito!**
- Il corto circuito può surriscaldare o anche incendiare le batterie. Questo potrebbe determinare combustione.
- Durante il trasporto di batterie, coprire i terminali per la sicurezza con un nastro adesivo.
- Se una batteria perde, far attenzione a non far andare il fluido negli occhi o sulla pelle. Se l'acido va in contatto con gli occhi, pulire bene con acqua pulita e contattare un medico se i sintomi persistono.

#### **ATTENZIONE:**





Le pile non devono essere smaltite nei rifiuti. Consegnare le pile usate presso centri di raccolta competenti o al rivenditore stesso.

### Impostazione dell'ora

1. Portare il dispositivo in standby con il tasto .
2. Tenere premuto il tasto TIME SET (10) per circa 2 secondi. La notifica "24H" lampeggerà sul display.
3. Usare i tasti /  (4) per selezionare la visualizzazione 24 ore o 12 ore.

#### **NOTA:**

Con la visualizzazione 12 ore, la notifica "PM" compare sul display nel pomeriggio.


4. Confermare la selezione con il tasto TIME SET. Le ore lampeggeranno sul display.
5. Eseguire le impostazioni con i tasti / .
6. Confermare la scelta con il tasto TIME SET. I minuti lampeggeranno sul display.
7. Eseguire le impostazioni con i tasti / .
8. Premere di nuovo il tasto TIME SET per salvare l'ora.

### Funzioni Generali

#### **NOTA:**

- Alcuni tasti saranno presenti sia sul dispositivo che sul telecomando. I tasti con lo stesso nome hanno la stessa funzione.
- Il funzionamento del dispositivo è descritto dai tasti del telecomando.



### Accendere/spengere il dispositivo

Con il tasto  (14), è possibile impostare l'unità in modalità standby e di esercizio. La spia di controllo (9) si accenderà durante la fase di standby.

#### **NOTA: In modalità CD, USB**

Dopo circa 15 minuti senza segnale, o se il segnale è troppo debole, l'apparecchio si porta automaticamente in standby.

### Volume

Premendo i tasti /  - (4) è possibile regolare il volume desiderato.


### Telecomando a raggi infrarossi

Per il controllo wireless entro una distanza di 5 m. Se il raggio di azione si riduce, la batteria deve essere sostituita. Per un corretto funzionamento tener uno spazio vuoto tra il telecomando e il sensore del dispositivo.

### FUNCTION (7)

Premere il tasto FUNCTION finché la modalità di esercizio desiderata non compare sul display.

#### (2)

Per rendere silenzioso il volume. La notifica sul display lampeggerà. Premere nuovamente  cancellare questa funzione.

## Modalità radio

1. Allungare completamente l'antenna cavo.
2. **Scansione manuale per stazioni radio:**  
Premere brevemente i tasti **▶/◀** (4), fino a trovare la stazione radio che state cercando. Se viene tenuto premuto uno dei tasti, il dispositivo cerca il brano precedente o successivo.

### Preimpostare una stazione:

1. Cercare la stazione radio desiderata con i tasti **▶/◀** (4).
2. Per salvare le stazioni radio, premere il tasto MEM/PROG (1). La notifica "P 01" lampeggerà sul display.
3. Selezionare la posizione preimpostata desiderata con i tasti M+/M- (11).
4. Premere il tasto MEM/PROG per salvare la stazione.
3. Se la ricezione è troppo debole e c'è interferenza sulla stazione ricevuta, provate a migliorare la ricezione alterando la posizione e allungando o accorciando l'antenna. Il messaggio "ST" è mostrata sul display per la ricezione stereo.

### Selezionare la stazione radio preimpostata

Le stazioni radio preimpostate possono essere selezionate premendo in modo ripetuto il tasto M+/M- (11).

## Letture CD/MP3

1. Selezionare la modalità CD con il tasto FUNCTION (7). Compare quanto segue sul display "--".
2. Aprire il vassoio CD (19) premendo il tasto OPEN/CLOSE (6). Il vassoio CD si sposterà verso l'alto.
3. Mettere un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto in modo che il CD faccia clic meccanicamente.
4. Premere di nuovo il tasto OPEN/CLOSE per chiudere il vassoio CD.
5. Dopo alcuni secondi nel display viene visualizzata la cifra complessiva delle canzoni/brani musicali.
6. La lettura del CD inizierà dalla prima traccia.
7. Per estrarre un CD azionare il tasto **■** (13), aprire il vano CD e sollevare con cautela il CD.

Tenere il coperchio del vano CD sempre chiuso.

### NOTA:

- Se un disco è inserito in modo errato, o se non è presente alcun disco, allora il messaggio "--" lampeggerà e "NO" comparirà sul display.
- A causa della molteplicità di software disponibili e di media CD, la riproduzione di CD creati dall'utente non può essere garantita.

## Riproduzione della musica via USB (17)

Questo apparecchio è stato realizzato secondo la più moderna tecnologia nel campo USB. L'ampia gamma di diversi dispositivi di memorizzazione USB di tutti i tipi attualmente sul mercato non permette di garantire la piena compatibilità di tutti i dispositivi di memorizzazione USB. Per questo motivo, in rari casi possono insorgere problemi nella riproduzione di file da dispositivi USB. **Non** si tratta di anomalia.

1. Premere il tasto FUNCTION (7) ripetutamente finché "USB" non compare sul display.
2. Collegare un dispositivo di memorizzazione USB. La riproduzione inizierà automaticamente dopo pochi secondi.

Per il funzionamento, fare riferimento alla sezione "Descrizione dei pulsanti di controllo".

### NOTA:

- Collegare sempre un supporto di memoria USB **direttamente** alla porta USB per evitare eventuali malfunzionamenti.
- La porta USB **non** è progettata per caricare dispositivi esterni.

### ATTENZIONE:

Regolare il dispositivo su una modalità di funzionamento diversa prima di rimuovere il dispositivo di memoria USB.

## Come riprodurre musica tramite la scheda di memoria (14)

1. Premere il tasto FUNCTION (7) ripetutamente finché "USB" non compare sul display.
2. Inserire la scheda di memoria nell'apertura fornita. I contatti devono essere rivolti verso l'alto.  
La riproduzione avrà inizio automaticamente dopo qualche secondo.

Per il funzionamento, far riferimento alla sezione "Descrizione dei pulsanti di controllo".

### ATTENZIONE:

Mettere il dispositivo in una modalità operativa diversa prima di togliere la scheda di memoria.

## Descrizione dei pulsanti di controllo

### ▶|| (12)

Si può sospendere per qualche attimo la riproduzione e riavviarla. Il fade-in sul display lampeggerà. Premendo nuovamente si continua la riproduzione.

### ▶/◀ (4)

Con **▶** potete saltare al prossimo brano o a quello seguente, ecc.

- Tenendo premuto il tasto, si mette in funzione una ricerca dei brani.

Il tasto **◀** può essere usato nella maniera seguente:

- Premere 1 volta = Dà avvio al brano attuale dall'inizio.
- Premere 2 volte = Passa al brano successivo.
- Premere 3 volte = Riproduce un brano precedente ecc. Tenendo premuto il tasto, si mette in funzione una ricerca dei brani.

### ■(13)

La riproduzione si è interrotta.

### REPEAT (3)

*Durante la riproduzione di un CD audio:*

- Premere 1 volta = il brano attuale viene riprodotto in continuazione. La notifica "REP" comparirà sul display.
- Premere 2 volte = tutto il CD viene continuamente riprodotto. La notifica "REP ALL" comparirà sul display.
- Premere 3 volte = La notifica "RAND" comparirà sul display. Tutti i brani saranno riprodotti successivamente in una sequenza casuale.
- Premere 4 volte = tutte le funzioni saranno soppresse. La riproduzione normale continua.

*Durante la riproduzione di musica MP3:*

- Premere 1 volta = il brano attuale si ripete continuamente. La notifica "REP" comparirà sul display.
- Premere 2 volte = la cartella selezionata è ripetuta continuamente (sul display compare REP FOLDER)
- Premere 3 volte = tutti i titoli musicali sono ripetuti continuamente. La notifica "REP ALL" comparirà sul display.
- Premere 4 volte = La notifica "RAND" comparirà sul display. Tutti i brani saranno riprodotti successivamente in una sequenza casuale.
- Premere 5 volte = tutte le funzioni sono disattivate. La riproduzione continua normalmente.

### M+/M- (11)

- Durante la riproduzione musicali, premere una volta i tasti per passare di 10 brani avanti o indietro (se sono presenti più di 10 brani su supporto di memoria).
- In modalità radio per la connessione alle stazioni radio preimpostate.

### SLEEP (Timer Sleep) (8)

Quando si accende il dispositivo, è possibile impostare l'ora dopo che il dispositivo passa automaticamente in standby.

- Premere ripetutamente il tasto SLEEP per ridurre l'ora in passaggi di 10.

- Per visualizzare il tempo rimanente, premere brevemente il tasto SLEEP.

### ❗ NOTA:

La funzione attivata non può essere mostrata sul display per motivi tecnici.

## Ripetizione programmata

Permette la programmazione di una sequenza di brani desiderata.

1. Premere il tasto ■(13).
2. Premere il tasto MEM/PROG (1). "P01" (spazio memoria) e la notifica "PROG" compariranno sul display. Scegliere il brano desiderato con i tasti ▶/◀ (4) e premere nuovamente il tasto MEM/PROG. Il display segnala la posizione di memoria P02.
3. Con il tasto ▶/◀ selezionare il brano successivo e premere di nuovo il tasto MEM/PROG. Ripetere la procedura finché avete selezionato tutti i brani.
4. Premere il tasto ▶■(12). La riproduzione ha inizio. L'ulteriore notifica "PROG" apparirà sul display.

Il dispositivo si ferma automaticamente dopo che tutti le tracce programmate sono state riprodotte. La notifica PROG sarà disattivata e la sequenza programmata sarà eliminata dalla memoria.

### Eliminazione della programmazione

Premere il tasto ■. La sequenza programmata sarà eliminata dalla memoria.

## Riproduzione di musica in formato MP3

Con questo apparecchio è possibile riprodurre brani musicali in formato MP3. L'apparecchio supporta inoltre i tipi di CD correnti: CD, CD-RW, CD-R.

Con questo apparecchio si possono ascoltare CD MP3. Su questi CD si possono compattare fino a 200 brani. L'apparecchio riconosce automaticamente un CD MP3 (in display appare il numero totale dei brani e MP3). Per riprodurre questi CD procedere come descritto in "Ascolto CD/MP3". Si può effettuare la programmazione di titoli come già descritto in "Riproduzione programmata".

### Osservare:

Esistono diversi metodi di copiatura e di compressione, così come esistono differenze nella qualità di CD e copie di CD.

Inoltre l'industria della musica non fa uso di standard ben definiti (protezione contro copie).

Per queste ragioni ci possono essere, in casi estremi, problemi con la riproduzione di CD e MP3. Questo fatto **non** è dovuto ad un funzionamento scorretto dell'apparecchio.

## Presenza AUX IN

Per il collegamento di apparecchi analogici per la riproduzione. Con questa presa si può sentire attraverso le casse anche l'audio di altri apparecchi per la riproduzione, come MP3, lettore CD eccetera.

1. Collegare l'apparecchio esterno alla presa AUX-IN con un jack stereo di 3,5 mm.
2. Premi ripetutamente il pulsante FUNCTION (7), fino a che "AU" appare sul display.
3. Sarà emessa la riproduzione audio dal dispositivo esterno tramite gli altoparlanti. È possibile regolare il volume con  $\blacktriangle/\blacktriangleleft$  (4). I tasti CD non funzionano.
4. Seguire poi le istruzioni d'uso dell'apparecchio esterno.

**NOTA:**

Adeguare il volume dell'apparecchio esterno.

## Funzione sveglia

### Impostazione dell'orario della sveglia

1. Mettere il dispositivo in standby con il tasto  $\mathcal{O}$ .
2. Premere il tasto AL.SET (5) per circa 2 secondi. Le ore lampeggeranno sul display e la notifica "AL" comparirà.
3. Eseguire le impostazioni con i tasti  $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ .
4. Confermare la voce con il tasto AL.SET. I minuti lampeggeranno sul display.
5. Eseguire le impostazioni con i tasti  $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ .
6. Premere di nuovo il tasto AL.SET per salvare l'orario della sveglia.

### Come impostare la modalità dell'orario della sveglia

È possibile essere svegliati con le seguenti modalità:

- Tono acustico (cicalino): il simbolo della campana comparirà sul display. Quando l'orario della sveglia viene raggiunto, sarà emesso un tono acustico.
- Radio: non appena l'ora della sveglia impostata viene raggiunta, la radio si accende. Sarà riprodotta la stazione preimpostata.
- CD, USB o CARD: Non appena viene raggiunto l'orario della sveglia, il dispositivo si accenderà nella modalità selezionata.

**NOTA:**

- Se non è stato inserito alcun CD, o se nessun supporto di memoria USB viene connesso, sarete svegliati da un tono acustico.
- Il volume aumenterà al volume preimpostato dalla fabbrica in ogni modalità di sveglia.

1. Premere ripetutamente il tasto AL.SET per impostare la modalità di sveglia desiderata.

### Disattivazione del segnale della sveglia

Premere il tasto  $\mathcal{O}$  (14) per disattivare il segnale della sveglia fino al giorno successivo.

### Intervallo di allarme automatico

La funzione di allarme impostata automaticamente può essere disattivata per circa 9 minuti con il tasto SNOOZE (9).

**NOTA:**

La notifica "AL" lampeggerà sul display con una funzione attivata.

### Disattivazione della funzione sveglia

Premere ripetutamente il tasto AL.SET (5) finché la notifica "AL" non scompare dal display.

## Pulizia e cura

**AVVISO:**

Non immergere il dispositivo in acqua.

- Prima di ogni operazione di pulizia staccare la spina.
- Le macchie esterne si possono pulire con un panno umido, senza aggiunta di altre sostanze.

## Rimozione guasti

Sintomi	Causa	Soluzione
Non si riesce a riprodurre il CD.	Il CD non è inserito o lo è, ma non correttamente.	Accertarsi che il disco sia inserito con la dicitura rivolta verso l'alto.
	Le batterie sono troppo deboli.	Inserire nuove batterie, oppure usare l'apparecchio collegandolo alla rete.
Il CD salta durante la riproduzione.	Controllare che sul disco non ci siano impronte di dita, sporco o graffi.	Pulirlo con un panno morbido partendo dal centro.
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio crasha e si incastra.	Scollegare l'alimentazione per 5 secondi e riaccendere l'apparecchio.

## Dati tecnici

Modello:.....MC 4421 N CD/MP3  
 Alimentazione rete:.....230 V~, 50 Hz  
 Consumo di energia:.....10 W  
 Classe di protezione: ..... II  
 Peso netto:.....1,46 kg

Componente della radio:

Gamma di frequenza: ..... FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



## Smaltimento

---

### Significato del simbolo "Cassonetto con ruote"

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altre forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekkaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijačegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

نام ضمان ءقاطب

MC 4421 N CD/MP3

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garanti-betingelserne • 24 mesiłaje gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsící podle prohlášení o záruce • 24 mesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяца согласно заявленним гарантійним правилам • نام ضمانتی 24 ماهه • نام ضمانتی 24 ماهه

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpdato, forhandlertempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/prodejce, podpis • datum nabavy, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegezője, aláírás • дата придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •

قطب ضمانتی 24 ماهه • قطب ضمانتی 24 ماهه

**ETV**  
www.etv.de

**ETV**

Elektro-technische Vertriebsges. mbH

www.etv.de

**AEG**  
perfekt in form und funktion